

PUBLICATION
GRATUITE



OFFICE NATIONAL HELLENIQUE DU TOURISME

DODECANESE

Dodécanèse

www.visitgreece.gr



OFFICE NATIONAL HELLENIQUE DU TOURISME

04	34	68
Patmos	Kos	Chalki
12	44	72
Agathonisi	Astypalaia	Rhodes
14	52	86
Leipsoi (Lipsi)	Nisyros	Karpathos
16	60	96
Leros	Tilos	Kasos
24	64	100
Kalymnos	Symi	Kastellorizo (Megisti)

TABLE DES MATIERES



GREECE

DODECANESE

2. Les plages magiques du Dodécánèse sont l'un des principaux atouts qui attirent chaque année les touristes par milliers.

L'archipel du Dodécánèse se situe dans le Sud-Est de la mer Egée, la région la plus ensoleillée de Grèce. Il est composé de douze îles principales (d'où son nom en grec) et d'un grand nombre d'autres plus petites, chacune dotée de sa propre personnalité. Plages enchantées, sites archéologiques de grande valeur historique, monuments byzantins et médiévaux imposants, localités traditionnelles et échantillons d'architecture témoignant de la présence italienne agrémentent leur physionomie et font de ces îles l'une des destinations les plus fréquentées par les touristes en Méditerranée.

Au premier rang, deux des plus grandes et les plus populaires, Rhodes (Rodos) et Kos. Karpathos, Patmos, Leros, Symi, Kalymnos et Astypalaia, bien qu'accueillant également beaucoup de touristes, ont réussi à conserver leur image traditionnelle. Les îles plus petites et moins développées, Tilos, Nisyros, Leipsoi, Chalki, Kasos, Kastellorizo, Agathonisi, Telendos et Pserimos s'offrent à des vacances plus tranquilles.

Elles sont riches d'une longue histoire. Après avoir subi les incursions des pirates et vécu la domination des chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean, des Turcs et des Italiens, elles ont été rattachées à la Grèce en 1948.

PATMOS



3. Skala, le port de Patmos, et, au fond, Chora.

Patmos est connue comme «l'île de l'Apocalypse» ou «la Jérusalem de la mer Egée», parce que c'est dans une grotte de cette île que Jean (Ioannis), disciple du Christ, exilé dans l'île par l'empereur romain Domitien en l'an 95, rédigea l'Apocalypse, le dernier livre du Nouveau Testament. La «grotte de l'Apocalypse», comme on l'appelle aujourd'hui, est l'une des grottes les plus chargées d'histoire et les plus belles de Grèce. L'île fut habitée dès la Préhistoire et devint un lieu d'exil à l'époque romaine. En 1088, le moine Christodoulos fonda le monastère Agios Ioannis o Theologos (St-Jean le Théologien). L'île connut alors un grand essor. C'est vers la fin du ^{xvi}^e et au début du ^{xvii}^e s. que furent construites les premières maisons de maître aussi bien que l'École de Patmos, qui date de 1713. L'île a été officiellement rattachée à la Grèce en 1948. Elle fait 34 km² de superficie, a 63 km de côtes et 3.000 habitants.



4. Vue de l'intérieur du monastère Agios Ioannis Theologos.

Chora 1

Localité traditionnelle, construite autour du monastère Agios Ioannis o Theologos. C'est l'un des ensembles médiévaux les plus beaux et les mieux conservés de la mer Egée. Les maisons aux hautes fenêtres, serrées l'une contre l'autre, dessinent un dédale de ruelles dallées où se cachent des dizaines d'églises du ^{xv}^e au ^{xvii}^e s. Elles sont en pierre de Petrokopio et de Manolakas, et les toits sont faits de bois de cyprès avec des couches d'une sorte de buisson qui pousse dans l'île et s'appelle *astivi*, d'algues et de terre. 4,5 km au sud de Skala, le port de l'île.

Promenades en ville

- L'impressionnant **monastère-forteresse Agios Ioannis o Theologos**, fondé en 1088 par le moine Christodoulos grâce à une donation de l'empereur byzantin Alexis I^{er} Comnène. Le musée-sacristie, considéré comme le plus grand musée de la mer Egée, est remarquable. On y verra le **parchemin du codex porphyre** (fin

du ^v^e-début du ^{vi}^e s.) et le **chrysobulle d'Alexis Comnène** (1088). La **bibliothèque** du monastère est exceptionnelle. Elle contient environ 1.200 manuscrits, plus de 13.000 documents et plus de 4.500 incunables. Il existe au sein du complexe du monastère un atelier de conservation et de restauration des œuvres de peinture.

- La **grotte de l'Apocalypse**, à mi-chemin entre Chora et Skala. Devant l'entrée se trouve l'église **Agia Anna**, restaurée au ^{xv}^e s.
- L'**École de Patmos**, au même endroit que la grotte. Fondée en 1713, elle devint un centre intellectuel des Grecs durant la domination ottomane, notamment pendant la Guerre d'Indépendance de 1821. C'est encore aujourd'hui une école religieuse agréée par l'Etat.
- L'église **Panagia Diasozousa**, de 1599, entourée de parterres de fleurs, de grands palmiers, de lauriers, couverte de coupes blanches et flanquée d'un clocher de pierre.
- La maison d'un des fondateurs de la Société

5. La «Vision de saint Jean» (œuvre du peintre Thomas Vathas, 1596), dans la grotte de l'Apocalypse.





en bord de mer, les localités de **Vagia**, **Livadi** (à l'est) et **Lefkes** (à l'ouest). 9 km au nord de Chora.

A voir



- L'église **Evangelismos** (Annonciation), sur la route, sur une petite place.
- La **plage de Lampi**, aux galets de plusieurs couleurs.
- **Livadi Kalogiron**, avec d'anciens bâtiments monastiques, et **Agios Nikolaos** (XI^e-XII^e s.), à 3 km au NO, parmi les plus anciennes églises de l'île.

Skala

3

Le port de l'île se trouve dans une étroite baie naturelle en forme de col divisant l'île presque en deux. Au XVII^e s., il n'y avait pas de maisons dans le port, seulement quelques entrepôts: en raison des incursions des pirates, les habitants vivaient à Chora. Vers la fin du XIX^e s., le port se développa et devint pendant la domination italienne un centre administratif, lorsque furent construites la garnison italienne, la poste et la douane. Après

le rattachement de l'île à la Grèce, de très beaux bâtiments néoclassiques, encore habités aujourd'hui ou transformés en magasins, furent construits dans le port. 4,5 km au nord de Chora.

A voir



- **Petrokaravo**, petite île riche de légendes et de traditions, qui a la silhouette d'un bateau renversé suivi de deux barques. On dit que c'est un bateau de pirates qui fut pétrifié grâce aux prières du moine Christodoulos.
- **Kastelli**, le sommet de la petite colline qui surplombe Skala, où l'on peut monter à pied. La vue est splendide. On peut aussi y voir les vestiges de l'ancien chef-lieu de l'île.
- Les églises **Agia Paraskevi**, **Agia Aikaterini** et **Panagia tis Koumanas** (1780).

Vers le sud

Groikos

4

Connu dans l'Antiquité sous le nom d'Agroikia, cette localité balnéaire est située dans une petite vallée assez verdoyante. La baie paisible et

6. Vue panoramique de Skala.

des Amis (société secrète durant la Guerre d'Indépendance), **Emmanuel Xanthos**.

- La **maison de maître Nikolaidis** (XVII^e-XVIII^e s.), qui expose des trouvailles archéologiques et des documents photographiques relatant l'histoire de l'île.
- Le **musée d'Art populaire**, dans la maison de maître Simantiris (XVII^e s.), qui abrite des ustensiles utilitaires ou décoratifs, des objets précieux familiaux et domestiques.

Excursions dans l'île

Vers le nord

Kamos

2

Pano Kampos est un village continental, et Kato Kampos une petite localité de bord de mer, assez verdoyante, avec des jardins, des arbres fruitiers, des oliviers, des pins, des eucalyptus et des tamaris jusqu'à sa plage sablonneuse, très fréquentée. Près de Kampos se trouvent également,



fermée, bordée d'une plage de sable plantée de tamaris, ressemble davantage à un lac, avec devant elle Tragonisi et, sur les côtés, deux petites presqu'îles. 4,5 km au SE de Chora.

A voir



- Le **rocher de Kallikatsous**, surtout l'après-midi, quand la falaise côtière devient orangée et que l'on peut distinguer les escaliers qui y sont creusés. Ce fut un lieu de culte dès l'Antiquité.

Iles voisines

Arkoi (ou Arkioi) 5

Chapelet d'îles couvertes d'une végétation de buissons et de quelques arbres, à l'est de Patmos et au nord de Leipsoi. Dans la plus grande se trouve la localité du même nom. De vieilles maisons de pierre, d'autres chaulées et quelques-unes nouvelles, de petites tavernes pittoresques composent le décor. On peut se baigner sur des plages bordées de lentisques et de tamaris, comme à Limnari, Kapsaliasmenos, Tiganakia, Patelia et Ampe-



7. Instantané du rituel du Lavement des pieds, le Jeudi saint, sur la place Xanthou à Chora.



8. La plage de Kampos.

laki. Enfin, la petite île de Marathi a aussi une belle plage bordée de lentisques et de tamaris.

Manifestations

- Festival de musique sacrée à Skala, en septembre.
- La cérémonie du Niptiras (Lavement des pieds), spectacle unique qui reconstitue la Cène, à Pâques. Le jour de Pâques, on peut suivre l'Évangile de la Résurrection en sept langues.

Activités

- Baignade sur la belle plage de sable de Groikos, sur celles de Petra, Vagia, mais aussi Lampi, Kampos, Agriolivado, Melíoi et Lefkes. Depuis Livadi Delapothitou jusqu'aux endroits déserts de Kavos Geranos, on trouvera une côte dentelée faite de petites criques, de même que dans la baie pittoresque de Chochlakas. Mais la meilleure plage de sable reste celle de Psili Ammos (accessible à pied ou en petit bateau).
- Pêche sous-marine.

- Plongée.
- Voile.
- Balades en bateau vers les nombreux îlots alentour (Sklava, Chiliomodi, Anydro, etc.).
- Camping à Skala (Melíoi).

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22473-60.300
- **Bureau d'informations touristiques:** 22470-31.666
- **Centre médical:** 22473-60.000
- **Capitainerie:** 22470-34.131, 22470-31.231

Musées-Sites archéologiques

- **Maison Nikolaïdis:** 22470-32.709
- **Musée d'Art populaire:** 22470-31.360
- **Grotte de l'Apocalypse:** 22470-31.234
- **Monastère Agios Ioannis:** 22470-20.800

Site web: www.patmos.gov.gr

9. Le port à Arkoi.



10. Vue aérienne du monastère-forteresse Agios Ioannis Theologos, cerné par les maisons de Chora. Au fond, Skala.



AGATHONISI



11. Le port d'Agios Georgios à Agathonisi, à l'abri des vents.

C'est la plus septentrionale des îles du Dodécanèse. Elle comporte trois localités (Agios Georgios, Megalo Chorio et Mikro Chorio), remarquables par l'architecture traditionnelle des maisons aux très beaux jardins. Elle fait seulement 14 km², a 32 km de côtes et une population de 200 habitants. Agathonisi est un écosystème important et sensible qui fait partie, avec les îles voisines, de la zone protégée Natura, car c'est un précieux refuge d'oiseaux rares. Elle est reliée par bateau avec les îles de Patmos, Leros, Leipsoi, Samos et Chios.



Megalo Chorio 1

C'est la plus grande et la plus ancienne localité de l'île. L'architecture de ses maisons est particulière, avec un mur de pierre qui les entoure et de grandes portes. Vers l'est, on verra les «Dômes», constructions du XI^e s. où l'on entreposait sans doute des aliments. Les deux autres agglomérations, **Mikro Chorio** et **Agios Georgios**, ont très peu d'habitants.

Manifestations

- Fêtes le 27 juillet (la saint Panteleimonas) et le 15 août. On offre aux visiteurs du pain cuit au four à bois, de la viande locale et des gâteaux.
- Le rite de Klidonas.

Activités

- Pour se baigner, on préférera Spilia, Gaidouravlakos, la plage de Tsagkari et la baie de Poros.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité d'Agathonisi:** 22470-29.009
- **Police:** 22470-29.029
- **Association des propriétaires de chambres à louer de Leros, Leipsoi et Agathonisi:** 22470-22.765
- **Capitainerie de Patmos:** 22470-34.131, 22470-31.231
- **Dispensaire médical de campagne:** 22470-29.049

Site web: www.agathonisi.gr

12. Scènes de vie quotidienne paisible à Agathonisi.



LEIPSOI (Lipsi)



13. La localité de Lipsi, où se détache l'église Agios Ioannis Theologos.

Cette île est tout à fait indiquée pour passer des vacances tranquilles, dans un paysage et parmi des gens qui offrent généreusement la paix intérieure. C'est pourquoi les habitants disent que c'est peut-être le pays et non Calypso qui séduisit Ulysse, quand il échoua là, dérouté de son chemin lors de son retour vers Ithaque.

Lipsi se situe dans la partie nord du Dodécanèse, entre Patmos et Leros. C'est la plus importante d'un chapelet de vingt îles et îlots qui présentent un grand intérêt du point de vue environnemental (ils font partie du réseau Natura). Elle fut habitée dès l'époque préhistorique. L'agglomération actuelle a été fondée en 1669 par un Crétois nommé Ilias. Elle a été rattachée à la Grèce en 1948. Elle fait 16 km² et a 35 km de côtes et 700 habitants. Elle est reliée par bateau avec le port de Leros et avec Patmos.

Leipsoi (agglomération) 1

La seule agglomération de Lipsi est construite sur la colline où «Lios le Crétois» bâtit la première maison, et elle s'étend jusqu'au port.

A voir



- La très belle église **Agios Ioannis o Theologos** (St-Jean le Théologien), à côté de la place où se trouvent la mairie et le musée. Elle possède une icône de Panagia Mavri (Vierge Noire) de 1500.
- Le **Musée ecclésiastique et d'Art populaire**, qui expose des objets précieux ecclésiastiques et une petite collection archéologique.
- Le monastère **Panagia tou Charou**, à 1,5 km de l'agglomération de Lipsi. Il possède la seule icône en Grèce où la Vierge ne tient pas l'Enfant Jésus mais le Christ crucifié. Le monastère et l'icône datent de 1600.

Manifestations

- Le 23 août (neuf jours après la Dormition), la fête de Panagia tou Charou est l'occasion d'une grande fête à Lipsi.
- En août, pendant trois jours, la fête du vin.

Activités

- Trekking sur le «Monopati tis Koimisis» (Sentier de la Dormition) et sur bien d'autres.
- Plongée, pêche et pêche sous-marine.
- Promenades en bateau vers Makronisi, Chochlakoura et Aspronisi, où l'on découvre de très belles formations de grottes et de rochers.
- Baignade sur les plages de Lientou, Kampos, Elena, Katsadia, Papantria, Chochlakoura, Platys Gialos, Monodentri et Tourkonnima.

Les îles alentour

Lipsi est entourée de nombreux îlots. Parmi eux se distinguent Makronisi et Fragko au SO, Refoulia au NO, Aspronisia à l'est et Kalapodia au SE.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22470-41.010, 22470-41.209
- **Office du tourisme:** 22470-41.185
- **Commissariat:** 22470-41.222
- **Capitainerie:** 22470-41.133
- **Dispensaire médical de campagne:** 22470-41.204

Site web: www.lipsi-island.gr





14. Le château de Panagia domine la colline aride qui surplombe Platanos.

Dans la mythologie, c'est l'île d'Artémis, déesse des bois et de la chasse. C'est l'endroit idéal pour des vacances tranquilles, avec sa belle architecture italienne, ses plages très propres et l'imposante forteresse de Panagia sur la hauteur d'Apityki. Baies à l'abri du vent, collines, pinèdes et oliveraies, petites plaines bien arrosées complètent le tableau. Son histoire commence au Néolithique. Dans l'Antiquité, elle fit partie de l'espace ionien; l'époque paléochrétienne (v^e-vii^e s.) vit apparaître les localités en bord de mer. De 1309 à 1522, l'île vécut sous la domination des chevaliers de Saint-Jean, qui la cédèrent aux Turcs. En 1912 commença la domination italienne. Les Italiens mirent en valeur la position stratégique de l'île aussi bien que son port naturel. Leros a été rattachée à la Grèce en 1948 et a servi comme lieu d'exil pendant la guerre civile grecque et sous la dictature (1967-1974). Elle fait 54 km² de superficie, a 71 km de côtes et 8.500 habitants. L'île est reliée par bateau avec Le Pirée, les îles du Nord et de l'Est de la mer Egée et plusieurs îles du Dodécanèse. Elle est aussi reliée par avion avec Athènes.

Agia Marina 1

Chef-lieu de Leros, construit dans la baie du même nom, c'était le port de l'île avant Lakki. Il se compose des agglomérations d'Agia Marina, Platanos (le plus ancien quartier de Leros) et Panteli (avec une petite plage), qui se caractérisent par les vieilles maisons de maître aux balcons de pierre ou de bois, les murets chaulés et les ruelles étroites et pittoresques. D'un côté de la ville se trouve le **Brouzi**, l'ancienne garnison romaine, où subsistent de belles mosaïques, des constructions voûtées et les vestiges d'un aqueduc, qui fut utilisé jusqu'en 1988 comme chantier naval. De l'autre côté se trouve le **moulin à vent** historique, qui semble flotter sur l'eau. Agia Marina attire le plus grand nombre de visiteurs, car c'est là que se trouvent les nombreux bars, cafétérias, tavernes et cafés.

Promenades en ville

- Platanos, où se trouvent notamment les **maisons de maître Kondioglou** (avec des objets précieux du xix^e s.) et **Antonellos**.
- Le **Musée archéologique**, dans une maison néoclassique de 1882. Il présente notamment des trouvailles de l'époque préhistorique, des céramiques de l'époque géométrique à la période ro-

maine ainsi que des trouvailles paléochrétiennes.

- Le **château de Panagia (Panteliou)**, derrière les cinq moulins à vent, au sommet de la colline d'Apityki. Il date du milieu de l'époque byzantine. Sur son flanc occidental se dresse l'église de Panagia (xvii^e s.), qui possède une iconostase dorée et de vieilles fresques. Elle abrite aussi un **Musée ecclésiastique** qui expose des objets sacrés et des icônes.

Excursions dans l'île

Vers le nord

Krithoni 2

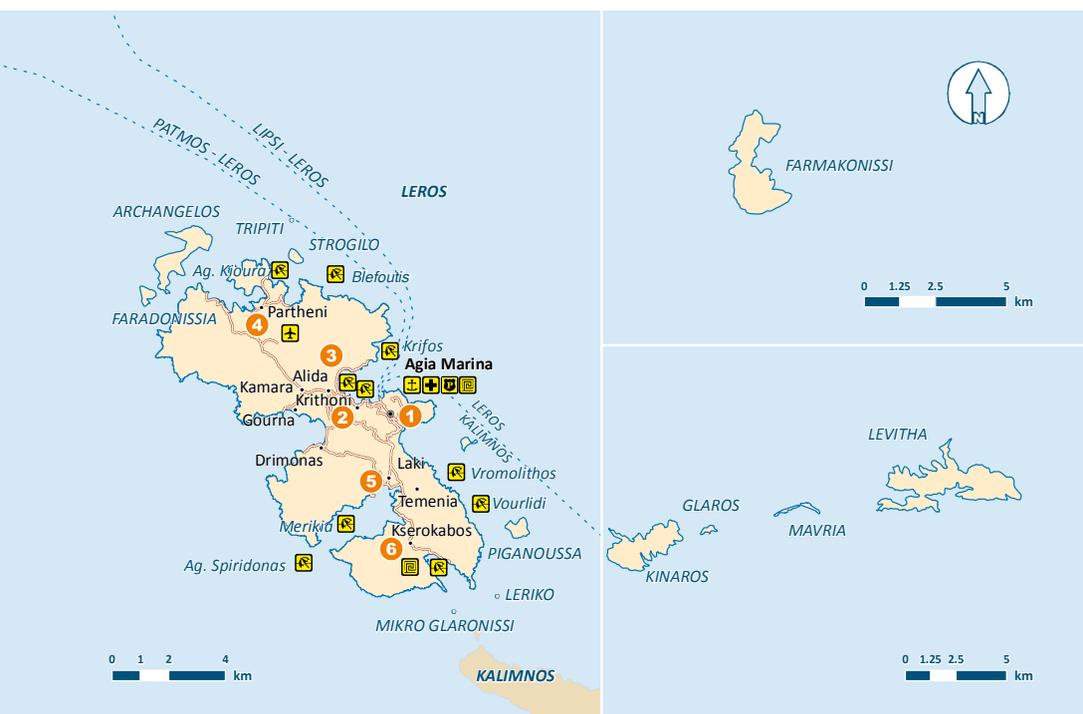
Entre Agia Marina et Alinta. Semé de chapelles et de belles maisons, Krithoni semble accroché à la colline verdoyante, avec ses hôtels, ses chambres à louer et ses magasins. Pour se baigner, on peut aller sur la plage du même nom, aux eaux peu profondes. Environ 1,5 km au NO de Platanos.

Alinta 3

C'est l'endroit le plus touristique de l'île, qui se déploie dans un paysage de verdure, près de Platanos. Vers l'ouest se trouve la plage de Kokkali,

15. Vue de Krithoni.





avec la chapelle Agios Konstantinos. Plus au sud, après avoir dépassé le golfe de Gourná, on découvrira la chapelle **Panagia Gourloumata**, qui est l'église médiévale la plus importante de l'île (près du lieu-dit «Drymonas»). 3 km au NO de Platanos.

A voir

- Le **musée d'Art populaire et d'Histoire**, dans la tour Beleni (sur la plage du village), construite entre 1925 et 1927. Il expose des objets d'art populaire et des pièces historiques évoquant la vie de l'île.
- Les monastères **Agioi Saranta** et **Agios Sofronios**.

Partheni

4

Situé dans une vallée fertile, Partheni est habité depuis l'Antiquité. On a trouvé sur une hauteur à l'ouest de l'aéroport des vestiges de l'enceinte du **temple d'Artémis**, datant du VIII^e ou du VII^e s. av. J.-C. Selon le mythe, c'est là qu'Artémis envoya les Méléagrides (sœurs de Méléagre),

qu'elle métamorphosa en oiseaux et exila à Leros parce qu'elles pleuraient trop la perte de leur frère. 8 km au NO de Platanos.

A voir

- L'église **Agia Kioura**, au nord, près de la baie de Partheni. Les fresques à l'intérieur ont



17. Leros: l'église Agios Isidoros.

été réalisées par des prisonniers politiques au cours des années 1967-1974.

- **Agios Isidoros** (4 km au sud), tout près de la plage de Kokkali, au centre de la côte ouest de Leros, construit sur un îlot à 50 m du rivage. A côté du rocher se distinguent les vestiges d'un temple ancien.

Vers le sud

Lakki

5

Charmante localité organisée à l'européenne, avec des rangées d'eucalyptus et d'imposantes maisons de style italien: cette baie pittoresque fut en effet transformée en ville sous la domi-

nation italienne (1930-1936). Lakki est le plus grand port naturel de la Méditerranée orientale. Son golfe fut jadis un marécage. Les Italiens plantèrent les eucalyptus pour drainer l'eau et construire la base navale et la base d'hydravions. 4 km au sud de Platanos.

Promenades en ville

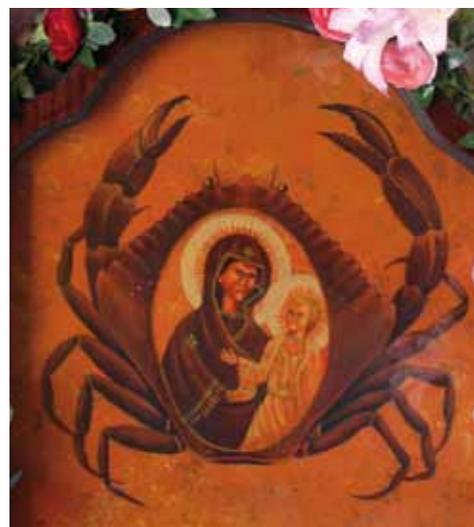
- Le marché, avec la **tour de l'Horloge**.
- La **douane**.
- L'église catholique **Agios Nikolaos**, aujourd'hui orthodoxe.
- L'immeuble de l'**Administration navale**.
- Le **cinéma-théâtre**, qui vit fonctionner le premier appareil de projection cinématographique

16. Lakki, principal port de Leros, l'un des plus sûrs de la Méditerranée.



en Grèce.

- Le **monument** (sur la côte) commémorant le naufrage du contretorpilleur grec «Vasilissa Olga» lors de l'attaque de l'aviation allemande le 26 septembre 1943.
- Le **musée-tunnel** (musée de la Guerre), dans la région de Merikia. Pendant la Seconde Guerre mondiale, ce fut un refuge et un poste chirurgical. Aujourd'hui, sur l'initiative de la municipalité, des objets de cette époque sont exposés et un documentaire relatant la bataille de Leros en 1943 est projeté sur un écran.
- L'église **Agios Ioannis o Theologos** (au NO de la ville), du XII^e s., avec des fresques murales du XII^e-XIII^e s.



18. Panagia Kavouradaina: l'icône de Panagia (Vierge) dans une carapace de crabe.

Xirokampos 6

Village situé au bord de l'eau, avec vue sur Kalymnos et Glaronisia. La végétation, sur les versants environnants, est faite de buissons. La vallée dessine une plaine couverte d'oliviers et de cyprès. 8,5 km au sud de Platanos.

A voir

- Le **château de Lepidon**, sur une hauteur, vieux de 2.500 ans.
- L'église **Panagia Kavouradaina**, à l'extrémité du fjord naturel de Xirokampos,

coincée entre deux grands rochers qui forment son toit. On pense qu'elle fut commandée en 1796 aux artisans de Leros par un pêcheur de Kalymnos. La vieille icône se trouve aujourd'hui au Musée ecclésiastique du château de Leros.

Manifestations

- La coutume des «Kamouzeles», au carnaval, avec des personnages masqués et improvisation de poèmes moqueurs.
- Les «Boulafenteia», en l'honneur de Boulafentis, cardiologue originaire de Leros, pendant la première quinzaine d'août.
- Manifestations en souvenir du naufrage du contretorpilleur «Vasilissa Olga», le 26 septembre.
- Fête de Panagia Kavouradaina, le 8 août.
- Fête du vin, dans les dix premiers jours du mois d'août.
- Fête populaire d'Agia Marina, le 17 juillet, et de Panagia, le 15 août, à l'église de Panagia tou Kastrou (du château), protectrice de l'île.

Activités

- Baignade sur les plages d'Agia Marina, Krithoni, Alinta, Agios Stefanos, Rina, Agia Kioura, Blefotis, Koulouki, Merikia, Vromolithos et Vourlidi. On atteint la baie de Kryfos en marchant depuis

19. Panteli, localité de pêcheurs aux infrastructures touristiques développées.

Alinta ou par bateau. De même, on peut aller en bateau d'excursion jusqu'à l'îlot Archangelos (au nord).

- Plongée dans les fonds marins jonchés d'épaves de navires et d'avions de la Deuxième Guerre mondiale. Il y a des centres de plongée à Krithoni et Xirokampos.
- Pêche et pêche sous-marine.
- Trekking, de Platanos au château de Panagia (Panteliou) et de Lakki à Xirokampos et Patella.
- Sports nautiques: ski nautique, planche à

20. Leros, destination rêvée des plongeurs.



voile, jet ski.

- Vélo.
- Promenades en barque à Trypiti, où il y a deux petites plages de sable, à Strongyli, Patelidi, Faradonisia et Panteli.
- Camping organisé à Xirokampos.

Les îles alentour

Kinaros - Levitha - Farmakonisi

Les deux premières se trouvent au SO de Leros, la troisième au NE. Toutes trois sont réputées pour leurs criques dentelées très tranquilles, aux eaux transparentes.

21. La fête du vin est l'un des événements les plus courus de Leros.



Téléphones utiles (+30)

- **Municipalité:** 22473-60.200
- **Bureau d'informations touristiques:** 22470-23.058
- **Police:** 22470-22.222
- **Capitainerie:** 22470-23.256, 22470-22.224
- **Hôpital (à Lakki):** 22470-23.251
- **Taxis:** 22470-23.070
- **Aéroport:** 22470-22.777
- **Musée archéologique d'Agia Marina:** 22470-24.775

Site web: www.leros.gr



22. Leros: Agia Marina et, au fond, Krithoni et Alinta.

KALYMNOS



23. Vue de Pothia. On aperçoit le bâtiment italien de l'ancien Dioikitirio (bâtiment administratif).

C'est la quatrième île du Dodécanèse par la taille, avec 111 km², 96 km de côtes et 17.000 habitants. On l'appelle «l'île des pêcheurs d'éponge», cette activité s'étant fortement développée au XIX^e s. Depuis la Seconde Guerre mondiale, Kalymnos est resté le seul endroit de Grèce où l'on pêche les éponges, qui sont exportées en Grèce et à l'étranger. Dans l'Antiquité, elle était connue, avec Leros, sous le nom d'îles Kalydnai. On pense que ses premiers habitants furent des Cariens venus d'Asie mineure. En 1306, elle fut conquise par les chevaliers de Rhodes, qui la cédèrent aux Ottomans en 1522; puis elle passa sous domination italienne (1912-1948), avant d'être rattachée à la Grèce. Aujourd'hui, c'est une destination universellement connue pour passer des vacances en exerçant des activités originales comme l'escalade, la plongée, le trekking en montagne et la spéléologie. L'île est reliée à Athènes par avion, et par bateau avec le port du Pirée et celui de Rhodes, mais aussi avec les autres îles du Dodécanèse par de fréquentes liaisons domestiques. Elle est aussi reliée par bateau avec les Cyclades et Samos, et, en été, avec Chios, Mytilène et Thessalonique.



24. L'une des statues qui accueillent le visiteur sur le débarcadère de Pothia.

Kalymnos ou Pothia 1

Chef-lieu et port de l'île. Il compte environ 10.000 habitants et s'étend en amphithéâtre au pied et sur les versants de deux collines et dans la vallée qui les sépare. L'agglomération conserve une remarquable architecture, avec des maisons de maître à un ou deux étages, blanches ou ocre, aux portes et fenêtres peintes.

Promenades en ville

- La **maison de maître Vouvalis** (XIX^e s.), maison du marchand d'éponges le plus célèbre, bien-facteur de l'île.
- Le **Musée archéologique**, à côté de la maison de maître Vouvalis, qui retrace le parcours historique et culturel de l'île. Il expose des trouvailles remontant jusqu'à la Préhistoire, des céramiques, des inscriptions, des bronzes et des marbres, des vases en terre cuite, des statuettes, des outils, des objets de culte et d'artisanat, mais aussi des témoignages des époques paléochrétienne, byzantine et postbyzantine. Ne manquez pas de voir le kouros vêtu (530 av. J.-C.), la statue géante (3 m) d'Asclépios (II^e s. av. J.-C., conservée jusqu'à la taille) et la statue de bronze de la «Dame de Kalymnos».

- Le **Musée naval et d'Art populaire**, essentiellement consacré à la vie et aux coutumes des pêcheurs d'éponge.
- L'**Eparcheio** (ancien bâtiment administratif), la **Mairie** et le **Centre culturel**, avec la bibliothèque de Kalymnos.
- L'église **Sotiras Christos** (1861), avec une coupole en argent et une iconostase de marbre due au sculpteur Giannoulis Chalepas, et l'église **Agios Nikolaos** (1860-1890), avec une iconostase de marbre provenant de Smyrne, en Asie Mineure.
- Le **château de Chrysocheria**, construit au XV^e s. par les chevaliers de Saint-Jean. On verra à l'intérieur des vestiges des églises Agios Georgios et Panagia Chrysochera, trois écussons de chevaliers (sur les murs) et d'autres constructions.
- L'église **Agios Savvas**, surplombant la ville, avec de précieuses fresques et une vue panoramique sur le port et la ville.
- «**Kalymniko Spiti**», petit musée d'Art populaire sur la route vers **Vothynoi**, à 1,5 km au SO.
- Le musée privé **Valsamidis des Trouvailles maritimes**, dans la localité de **Vlychadia**, en bord de mer, à 6 km au SO.
- La **grotte ton Epta Parthenon** (des Sept Vierges) ou grotte des Nymphes.
- La **grotte Kefala**, ornée d'énormes stalactites.

25. Le château de Chrysocheria.





- L'église **Profitis Ilias**, au point culminant de l'île, au-dessus de la forteresse.
- L'église **Christos tis Ierousalim** (Christ de Jérusalem, v^e s.), à 500 m à l'ouest de la localité, construite avec des pierres ayant appartenu à un temple d'Apollon antérieur. Dans le porche ont été trouvées des statues datant de la période hellénistique (II^e s. av. J.-C.).
- Les ruines de la **cité antique** (IV^e s. av. J.-C.-II^e s. ap. J.-C.), au lieu-dit «Damos», au nord de Chorio. Une rue dallée, des maisons, des ateliers et des puits creusés dans la roche ont été mis au jour.

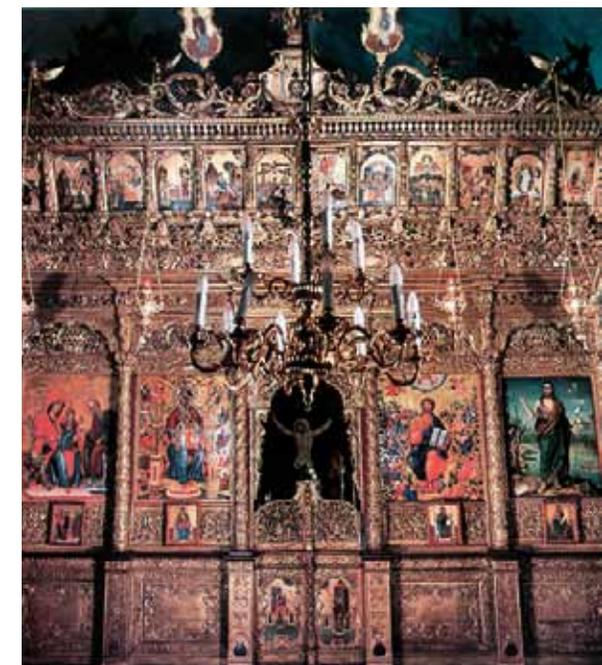
Panormos 3

Localité de villégiature de 1.400 habitants, dans une région très verte, avec de belles plages. Elle se situe dans la région de l'ancien Mesos Dimos (dème moyen), Damos. Non loin de là se trouve le lieu-dit «Tsoukalarion», où se trouvaient, semble-t-il, des ateliers de céramique. 5 km au NO de Pothia.

Vathys 4

Un coup de pinceau vert dans un paysage aride

26. La localité de Vathys.



27. L'iconostase de l'église Panagia Charitomeni.

Excursions dans l'île

Vers le sud

Chorio 2

Ancien chef-lieu de l'île, construit par sécurité à une certaine distance de la mer, par crainte des pirates. Cette localité pittoresque et ses 3.000 habitants conservent vivantes les traditions de l'île. 3 km au NO de Pothia.

A voir

- L'église de **Panagia Charitomeni** (1794), avec une impressionnante iconostase de bois sculpté et doré.
- Le **Megalo Kastro** (Grand Château, XI^e s.) byzantin, transformé et agrandi au XV^e s., qui fut le centre habité de l'île. On verra à l'intérieur neuf églises avec des fresques murales des XV^e et XVI^e s. Il y a aussi une vue extraordinaire sur Chorio et Pothia.



A voir

- **Ellinika**, l'agglomération paléochrétienne peut-être la mieux conservée de l'espace grec, où les constructions subsistent dans un état impressionnant. Elle comprend aussi six églises paléochrétiennes, et dans la partie ouest se trouve l'église byzantine de Panagia Kyra-Chosti, qui contient de remarquables fresques du XI^e au XIV^e s.
- La **forteresse hellénistique** du IV^e-III^e s. av. J.-C. (au lieu dit Empolas, à 3 km au NO), dont les pierres ont servi à la construction, au VI^e s. de notre ère, de l'imposante basilique paléochrétienne Taxiarchis.
- L'ancienne acropole à **Stimenia** (5 km

au NO), utilisée jusqu'à l'époque byzantine.

- Le monastère-forteresse de **Panagia Kyra Psili**, à 6 km au nord, construit sur un piton rocheux. Une partie de l'église est creusée dans la roche. Le 15 août, jour de fête, les cellules hébergent des fidèles.
- La **grotte de Daskaleio**, où ont été trouvés des objets préhistoriques. L'accès y est difficile.

Vers le nord

Myrties 5

Très jolie localité qui tient son nom des nombreux mûriers qui poussent dans la région. Derrière se dressent d'impressionnants rochers. La localité, de 200 habitants environ, se trouve exactement en face de l'île de Telendos, et c'est de là que partent les petits bateaux qui relient les deux îles. Ne manquez pas de visiter la localité de **Melitsacha**, qui offre un très beau coucher de soleil, et la très intéressante église Ai-Giannis. 8 km au NO de Pothia.

Masouri 6

Petite localité de bord de mer dotée d'une bonne infrastructure touristique et dotée d'une grande plage de sable, sur fond de rochers impressionnants. Il faut voir les ruines de la forteresse byzan-

28. Plongeon dans les eaux rafraîchissantes de Kalymnos.



29. Myrties, l'une des localités les plus appréciées de Kalymnos.

tine au lieu-dit «Kastelli». 9 km au NO de Pothia.

Emporeios 7

C'est le village le plus éloigné du chef-lieu de l'île. Dans l'Antiquité, c'était un centre commercial, grâce à son port protégé des vents par les îles de Telendos et de Kalavros. Ne manquez

semble à un fjord. 24 km au NO de Pothia.

Iles voisines

Telendos 8

Très belle petite île qui respire la sérénité. Elle fait 5 km² et compte une soixantaine d'habitants. Elle est à 700 m à peine à l'ouest de Myrties (Kalymnos). Pendant l'Antiquité et jusqu'au milieu du VI^e s. de notre ère, elle était unie à Kalymnos. On suppose que c'est dans la région entre Kalymnos et Telendos que se trouvait le dème ancien de Mesos. Mais en 554, un puissant tremblement de terre provoqua des glissements de terrain, détruisit les habitations et submergea cette zone intermédiaire. L'île fut prospère à l'époque paléochrétienne (IV^e-VII^e s.). L'unique agglomération est construite en face du détroit qui la sépare de Kalymnos. Dans la partie sud se trouve une belle **pinède**, avec des vestiges de maisons byzantines (Dômes). Il faut aussi voir la chapelle **Ai-Giorgis** pour profiter du coucher de soleil, la **nécropole paléochrétienne** et le **château d'Agios Konstantinos**. On peut se baigner à Chochlakas, Plaka, Potha et Paradise. L'île se prête aussi à la plongée sous-marine dans les vestiges de la cité ancienne entre Kalymnos et Telendos, au trekking, à l'escalade et à la pêche sous-marine. Telendos est reliée par petit bateau avec la baie de Myrties (Kalymnos).

30. Vue générale de Telendos. On aperçoit au centre de l'île son unique agglomération.





31. Kalymnos est un vrai paradis pour les amateurs d'escalade.

Pserimos

9

Cette île de 15 km² et de 150 habitants environ est vouée aux vacances vraiment tranquilles. Des vestiges d'une localité ancienne, que certains archéologues identifient avec le dème de Perraitan, y ont été repérés. À l'ouest se trouve l'îlot de **Platy**, dont une partie constitue un petit îlot rocheux séparé appelé Nekrothiki. On peut se baigner sur toutes ses plages, mais la plus belle est celle de Vathy. 6 m.m. au SE de Kalymnos.

Manifestations

- Festival international de plongée, en août.
- Festival d'escalade, unique en Grèce, en mai.
- «Été culturel», organisé par la municipalité, en été.
- Fête de saint Panteleimonas, à Panormos, le 26 juillet.
- Reconstitution de la pêche aux éponges traditionnelle, sur la place centrale, à Pâques.
- Fêtes à Telendos, Pserimos, Arginonta et Kyra Psili, le 15 août.



32. La plage dans la baie de Vathy, à Pserimos.

Activités

- Escalade. En 1996, l'Italien Andrea di Bari a découvert l'intérêt que présentait Kalymnos pour les amateurs d'escalade, et l'île est devenue ces dernières années l'une des destinations les plus appréciées au monde en ce domaine. Il existe aujourd'hui 43 sites organisés en roches calcaires avec 1.300 parcours d'escalade, et des festivals internationaux sont souvent organisés.
- Plongée. Il existe à Kalymnos deux centres de plongée qui permettent d'accéder à des sites sélectionnés, d'une beauté exceptionnelle, où l'on découvre des falaises abruptes, des épaves, des

grottes sous-marines et des fonds pleins de couleurs et de vie. Il existe aussi l'École des plongeurs de Kalymnos (renseignements à la capitainerie de Kalymnos).

- Pêche sous-marine.
- Trekking depuis Chorio vers Kastro (château) Chrysocherias (environ 20 mn) ou en continuant vers le sommet du Profitis Ilias (5 km en tout), et à partir de Kalymnos (Pothia) vers Vathys (4,5 km) par l'ancien sentier italien dallé.
- Baignade sur les plages de Gefyra, Therma, Kantouni, Linaria, Rina, Akti et Vlychadia, dans la baie d'Arginontas et à Platys Gialos. On accède par petit bateau aux plages d'Almyres, Drasonta,

Pezonta, Palionisos, Sikati et Petronta.

- Bains dans des eaux thermales. La **source de Therma** (source saline à 37°), à 1 km au sud de Pothia, est réputée soigner les rhumatismes, l'arthrite et les affections gynécologiques.
- Paintball (au lieu-dit «Potamoi»).
- Spéléologie: plus de 50 grottes ont été recensées dans l'île.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22430-59.141
- **Organisme municipal du tourisme:** 22430-59.056
- **Police:** 22430-29.301
- **Union des hôteliers:** 22430-51.211
- **Hôpital:** 22430-23.025
- **Capitainerie:** 22430-29.304, 22430-24.444
- **Aéroport:** 22430-59.302
- **Maison Vouvalis:** 22430-24.149
- **Musée archéologique:** 22430-59.092
- **Musée naval:** 22430-51.361
- **Kalymniko Spiti (musée d'Art populaire):** 22430-51.635
- **Musée Valsamidis des Trouvailles maritimes:** 22430-50.662

Site web: www.kalymnos-isl.gr

33. Exploration des fonds marins près de Kalymnos.





34. Pothia, bourgade dont l'architecture a un caractère insulaire marqué.



35. Vue de l'ancienne Agora.

Les plages interminables aux eaux turquoise, la végétation, l'eau abondante, les monuments anciens et médiévaux, les beaux édifices laissés par les Italiens, tout cela caractérise Kos, troisième île du Dodécanèse par la superficie, située à 4 miles à peine des côtes turques. Le nom de «Kos» vient sans doute de Koos, fille du roi mythique Mérops. C'est la patrie d'Hippocrate, «père de la Médecine» (460-377 av. J.-C.). Elle fut habitée dès le Néolithique (v^e-iv^e millénaires). Au xiv^e s., l'île fut occupée par les chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean, qui consolidèrent les châteaux existants et construisirent de nouvelles fortifications. Sous la domination ottomane, elle fut attaquée par divers assaillants (chevaliers, Vénitiens, etc.); la domination italienne (1912-1945) vit apparaître d'importants bâtiments publics. L'île a été rattachée à la Grèce en 1948. Elle fait 290 km², a 112 km de côtes et 31.000 habitants. Elle est reliée par bateau avec le port du Pirée et par avion avec Athènes.

36. Le Dioikitirio (bâtiment de l'Administration sous l'occupation italienne) sur la côte Miaouli, dans la ville de Kos.



37. Tridrachme de Kos (V^e s. av. J.-C.) représentant le «discobole de Kos».

La ville de Kos 1

Elle se situe à l'extrémité NE de l'île et a 16.000 habitants. Elle se caractérise par ses rues larges et commodas, ses grandes places, ses parcs et ses rangées d'arbres, ainsi que par un bon aménagement urbanistique. Cela est principalement la conséquence du tremblement de terre de 1933, qui dévasta la quasi-totalité de la ville, si bien que les Italiens, alors maîtres de l'île, la reconstruisirent selon des plans précis. La diversité architecturale est impressionnante: à côté des immeubles italiens de style colonial (Bureau d'information de la municipalité, Administration, Centre culturel, cinéma «Orphée», etc.), coexistent de petites maisons insulaires blanches, des mosquées, des remparts des chevaliers, des immeubles d'habitation et des bâtiments publics anciens restaurés. Elle possède aussi un réseau étendu de pistes cyclables qui permettent aux habitants et aux visiteurs de circuler dans le centre à vélo.



les Byzantins avaient sans doute établi des fortifications (vii^e s.). On verra notamment l'enceinte intérieure avec ses quatre tours circulaires aux angles et l'enceinte extérieure avec les énormes bastions. Les deux enceintes communiquent par un pont franchissant le fossé qui les sépare; à l'intérieur sont conservés des autels, des stèles et des fragments architecturaux anciens.

- La **plateia Eleftherias** (place de la Liberté), centre de la ville moderne. Elle est bordée par trois grands bâtiments, héritage des Italiens: le **marché municipal**, le **cercle** (appelé Palais du Fascisme sous la domination italienne) et le **Musée archéologique** (qui contient une collection préhistorique, des sculptures, mais aussi des pavements de mosaïque provenant de maisons romaines de la ville ancienne), construit sur le modèle des thermes romains. Au bout de la place se trouve la **mosquée Ntefterntar**.

Promenades en ville

- Le **château médiéval** (Kastro Nerantzias), construit en 1436. Situé à l'entrée du port, là où
- La **cité antique**, qui fut la capitale de l'île à partir de 366 av. J.-C. On voit l'**agora**, le **temple dorique hellénistique**, l'**autel de Dionysos**, le **sanctuaire** et le **portique du port**, le **sanctuaire d'Héraclès**, les vestiges de la portion



38. Le platane d'Hippocrate, dessin de J. B. Hilaire (1822).

nord du **mur**, les **bains romains**, les luxueuses **villas romaines** aux riches pavements de mosaïque, la **Maison romaine** (Casa Romana), qui donne une idée de la vie quotidienne à l'époque romaine, la **Maison d'Europe**, qui contient la fameuse mosaïque représentant l'enlèvement d'Europe, ainsi que **l'odéon romain** (II^e s.), qui pouvait accueillir 750 spectateurs.



- La belle avenue longée de **palmiers** et le **pont médiéval** qui relie la place du Platane au château médiéval.
- La **plateia tou Platanou** (place du Platane) ou place Lotzias, l'un des endroits les plus touristiques de la ville.
- La **mosquée de la Lotzia**, construite en 1786.

On remarque dans les murs des pierres de remploi provenant de monuments anciens et médiévaux.

- Le **platane d'Hippocrate**, juste en face de la mosquée de la Lotzia. C'est à l'ombre de cet arbre que l'illustre médecin faisait cours à ses élèves et examinait ses patients, ce qui fait que cet arbre a plus de 2.500 ans! Le pourtour du tronc fait plus de 10 m et les branches gigantesques ombragent toute la place. A l'est du platane se trouve une fontaine circulaire, dont la coupole repose sur sept colonnes à chapiteaux corinthiens.
- **L'Asclépiion**, à environ 3,5 km au SO de la ville de Kos. C'était le plus renommé de Grèce. Il fut



39. La mosquée de la Lotzia.

construit au IV^e s. av. J.-C., après la mort d'Hippocrate. On voit notamment le **portique**, le **complexe des thermes romains**, **l'autel consacré au Soleil**, au Jour, à Hécate et à Machaonas (fils d'Asclépios), le **temple ionique d'Asclépios**, le grand **temple dorique péripète** d'Asclépios (170-160 av. J.-C.).

Activités

- Baignade sur les plages de Meropida, Psalidi (où un biotope humide est en cours d'aménagement), Akti Miaouli, Thermes et Lampi.
- Si vous avez un bateau de plaisance, la ville de

Kos dispose d'une marina moderne de 250 places (près du vieux port) et de toutes les infrastructures nécessaires (tél. 22420-57.500, www.kosmarina.gr).

Excursions dans l'île

Vers l'est

Agios Fokas 2

Ancienne agglomération agricole et nouveau centre de villégiature touristique de l'île, doté d'une belle plage. Dans les environs, à **Empros Thermi** (2 km au SO), il y a un puits d'eau chaude (42 à 45°). En été, il déborde et l'eau thermale se déverse dans la mer. Elle soigne les rhumatismes, l'arthrite et les affections gynécologiques. L'eau vient, sous la mer, du volcan de Nisyros. Elle est sulfureuse, mais n'a pas l'odeur typique du soufre. 8 km au SE de Kos.

Tigkaki 3

Centre touristique équipé de très grands hôtels le long d'une immense plage de sable fin blanc, aux eaux bleues, la plus courue et parmi les meilleures et les mieux organisées de l'île. Dans la région voisine d'**Alykes** vivent de nombreuses espèces d'oiseaux, surtout aquatiques. Par ailleurs, c'est de là que part la plus longue piste cyclable des îles de la mer Egée, qui va jusqu'à la ville de Kos. 11 km au NO de Kos.

40. L'avenue Foinikon (des Palmiers) et le pont médiéval, dans la ville de Kos.



Asfendiou 4

Parmi les plus anciens villages du Dodécanèse, dont l'histoire remonte à la fin du XVIII^e s. Il fut prospère pendant les années 1850-1930, quand les habitants cultivaient la vigne et l'olivier. C'est de cette époque que datent de nombreuses maisons traditionnelles qui ont valu à cette agglomération d'être classée. On verra dans le village l'église Asomaton Taxiarchon (XI^e s.) et, en dehors, la basilique paléochrétienne Agios Pavlos. Il vaut également la peine de visiter à Lagoudi l'église Agios Ioannis Theologos, construite au milieu des rochers. 14 km au SO de Kos.

Zia 5

Peut-être le plus beau village de l'île (classé localité d'une beauté particulière), qui conserve son caractère traditionnel. Petites maisons blanches aux portes et aux fenêtres bleues, construites en amphithéâtre sur les rochers, gens simples et hospitaliers, bazars à ciel ouvert et vue exceptionnelle en ont fait l'une des destinations les plus appréciées de l'île. Au-dessus de Zia, au sommet du mont Dikaios, se trouve la chapelle historique Christos Dikaios, construite en 1079. 15 km au SO de Kos.

Pyli 6

Pyli (ancienne Pélè) se situe dans une plaine

41. La vue depuis Zia est exceptionnelle.



42. L'îlot de Kasti et la chapelle Agios Nikolaos, dans la région de Kefalos.

couverte d'oliviers et de cultures, presque au centre de l'île. Il se caractérise par ses vieilles maisons de pierre. 16 km au SO de Kos.

A voir

- La **maison traditionnelle de Pyli**, sur la place du village.
- Les **six bouches de la fontaine** à une centaine de mètres de la place. Tout près se trouvent les chambres voûtées anciennes.
- **Palaio Pyli**, en ruines, à 4 km au SE de l'agglomération moderne, avec l'église de l'Ypapanti (Présentation de Jésus au Temple, fresques du XIV^e s.). Surplombant Palaio Pyli, le **château de Pyli**, construit au XI^e s., qui a une vue splendide sur les plages voisines.
- **Marmari**, à 4 km au nord, beau village touristique, avec une plage idéale pour faire de la planche à voile.

Vers l'ouest

Antimacheia 7

Village agricole traditionnel – parmi les plus grands de l'île – construit sur un plateau à faible altitude, dans une région habitée dès la fin du Néolithique. Il est réputé pour ses musiciens, ses chanteurs et ses danseurs. L'aéroport «Ippokratis» se trouve près du village (4 km au SO). 25 km au SO de Kos.

A voir

- La **maison typique d'Antimacheia**, exemple de maison traditionnelle de la première moitié du XX^e s. En face exactement, le «mylos tou Papa» (Moulin du Prêtre).
- Le **château**, à 4 km au SE, du XV^e s. Il couvre 4,5 ha. Subsistent les imposantes murailles, l'unique bastion, des vestiges de maisons et d'entrepôts ainsi que les églises Agios Nikolaos et Agia Paraskevi.
- **Mastichari** (4 km au nord), avec une plage

fréquentée et les ruines d'une basilique paléochrétienne. Départ des petits bateaux pour Kalymnos.

43. Portion des remparts de la forteresse d'Antimacheia.





44. La plage dans la baie de Limnionas.

Kardamaina

8

Village de bord de mer, avec une grande plage et beaucoup de touristes, construit dans la région de l'ancienne Alasarna. A voir, les restes de constructions du dème des Alasarnites, d'une

45. Aromathérapie dans un hôtel de Kos.



grande valeur culturelle. Le petit port relie Kos à Nisyros. On peut aussi aller en caique aux sources thermales d'**Agia Eirini**, réputées soigner les affections gynécologiques. 29 km au SO de Kos.

Kefalos

9

C'est la capitale antique de l'île. Ce grand village très vivant est construit au bord d'un ravin et est couronné par son **château médiéval**. 43 km au SO de Kos.

A voir



- La **maison traditionnelle de Kefalos**, musée d'Art populaire exposant des objets qui retracent la vie agricole de l'île.
- **Kamari**, port de Kefalos, grand centre touristique doté d'une longue plage de sable organisée, et la baie de **Limnionas** (5 km au nord). On verra à **Kampos** les ruines d'Agios Stefanos, basilique double paléochrétienne (V^e s.), avec des mosaïques et des colonnes de toute beauté.
- Le lieu-dit «**Palatia**», à environ 2 km au sud, identifié à Astypalaia, la principale cité antique de l'île. On y verra les fondations du temple de Déméter et un petit théâtre. Les failles sans

fond à côté du théâtre témoignent de la force du tremblement de terre qui détruisit la ville (413 av. J.-C.), forçant les habitants à se déplacer vers le chef-lieu actuel.

- Les chapelles dispersées dans la région: **Panagia Palatiani**, **Panagia Ziniotissa**, **Agios Mamas** et **Agios Theologos**.

Manifestations

- La fête du miel, fin août.
- Les fêtes d'Agia Triada (Trinité) et de Panagia (Vierge), le 15 août, d'Agioi Apostoloi (Sts-Apôtres), le 30 juin. Il y a également des fêtes d'Agios Ioannis, le 29 août, et le 8 septembre pour la Theotokos (Vierge).
- Les «Alasarneia»: expositions de peinture, de photographie, danses traditionnelles, concerts et pièces de théâtre, en été.
- Les «Ippokrateia»: concerts, expositions, théâtre, soirées musicales et fêtes, en été.

Activités

- Baignade. Sur la route de Kefalos, là où la terre ferme devient étroite et où la mer est visible des

deux côtés de la route (au lieu-dit «Lavi»), il y a un certain nombre de belles plages bien fréquentées. La meilleure se trouve à Agios Stefanos.

- Plongée.
- Pêche sous-marine.
- Trekking.
- Voile.
- Sports nautiques.
- Planche à voile.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22423-60.400, 22420-22.326
- **Office touristique:** 22420-29.200
- **Bureau d'informations:** 22420-22.460
- **Police:** 22420-22.222
- **Hôpital:** 22420-22.300
- **Capitainerie:** 22420-26.595
- **Aéroport:** 22420-51.229, 56.000
- **Taxis:** 22420-23.333
- **Cars interurbains verts (KTEL):** 22420-22.292
- **Musée archéologique:** 22420-28.326
- **Casa Romana:** 22420-23.234

Site web: www.kosiland.gr

46. Instantané des «Hippokrateia», sur le site de l'Asclépieion.





*47. L'Asclépieion de Kos:
on distingue le temple romain de style corinthien,
probablement consacré à Apollon,
et l'escalier monumental.*

ASTYPALAIA



48. Vue panoramique de Chora, à Astypalaia.

C'est l'île la plus occidentale de l'archipel, là où le Dodécanèse rencontre les Cyclades. Cela explique qu'elle ait gardé de nombreux éléments cycladiques dans son paysage et son architecture. L'île est naturellement divisée en deux parties réunies par une bande de terre de moins de 100 m de large: Mesa (partie ouest) et Exo Nisi (partie est). Elle fait 97 km², a 110 km de côtes et 1.300 habitants.

Elle doit son nom à la fille de Phoenix et de Périmède; elle porta aussi jadis celui d'Ichthyoessa, en raison de ses eaux poissonneuses. Elle fut habitée dès la Préhistoire. Après 1204, elle tomba aux mains des Vénitiens, notamment de la famille Querini, à l'exception d'une courte période où elle revint à l'Empire byzantin (1269-1310). Les Querini restèrent maîtres de l'île jusqu'en 1537, quand elle fut conquise par les Turcs. Comme tout le Dodécanèse, elle resta turque jusqu'en 1912, puis passa aux mains des Italiens, des Anglais et des Allemands, pour être enfin rattachée à la Grèce en 1948. Elle est reliée par bateau avec les ports du Pirée et de Kalymnos et par avion avec Athènes et Rhodes.



49. Maisons typiques de Chora, en dessous de la forteresse.

Chora 1

Chef-lieu et port de l'île, Chora, l'une des plus belles localités de la mer Egée, est plantée sur un rocher qui pénètre dans la mer, dessinant deux baies. Au sommet domine le château dont surgissent les coupes blanches des églises Evangelistria et Agios Georgios. Autour du château se pressent des maisons blanches aux fenêtres et aux portes bleues, ornées de balcons avec des rambarde en bois.

Promenades dans le village

- Le **château vénitien des Querini**, du XIII^e s. On remarquera particulièrement le mode de construction des petites maisons, à deux étages principalement, et notamment de celles qui se trouvent à l'enceinte extérieure du château, dont les murs extérieurs forment une muraille creusée de petites meurtrières. Il y a dans le château deux églises blanches aux beaux clochers de pierre: Panagia Evangelistria (1853), à l'intérieur de laquelle sont conservés l'inscription du

fondateur de 1413 et les écussons des Querini, et Agios Georgios (1790).

- L'église **Panagia Portaitissa**, du XVIII^e s., en dessous du château. C'est l'une des plus belles églises du Dodécanèse, avec une iconostase de bois sculpté et doré. Tout près se trouve un intéressant musée ecclésiastique.

- La **bibliothèque municipale Narkisseios**, qui abrite aussi la **Collection archéologique** de l'île.

- Le **Musée archéologique**, à Pera Gialos, avec des trouvailles provenant de toute l'île, principalement de la période préhistorique, ère de prospérité pour l'île.

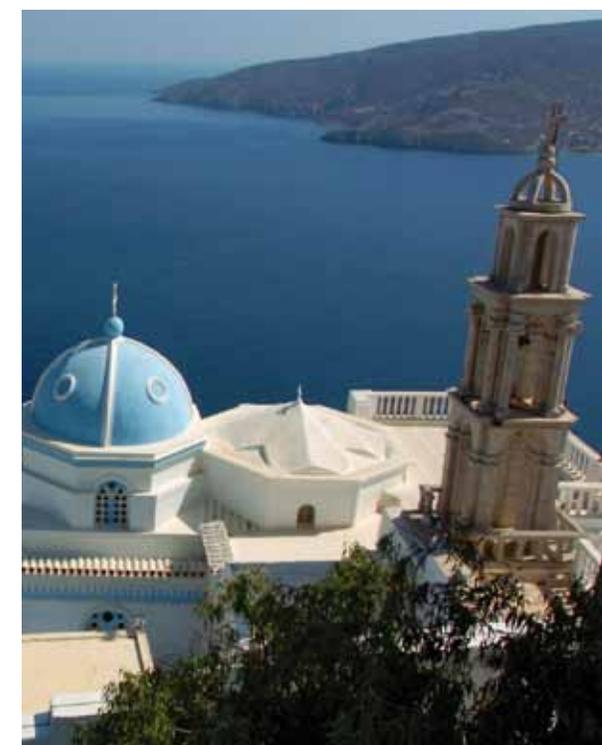
- Les huit **moulins à vent** qui se trouvent au-dessus de Skala, à Chora. Leur toit tourne selon la direction du vent.

- **Kylindra**, au bout de Chora vers le sud, où a été trouvé un cimetière de nourrissons, unique au monde: espace sacré, de l'époque géométrique à l'époque hellénistique.

- L'église **Megali Panagia**. Le pavement de son enceinte est magnifiquement couvert de galets.

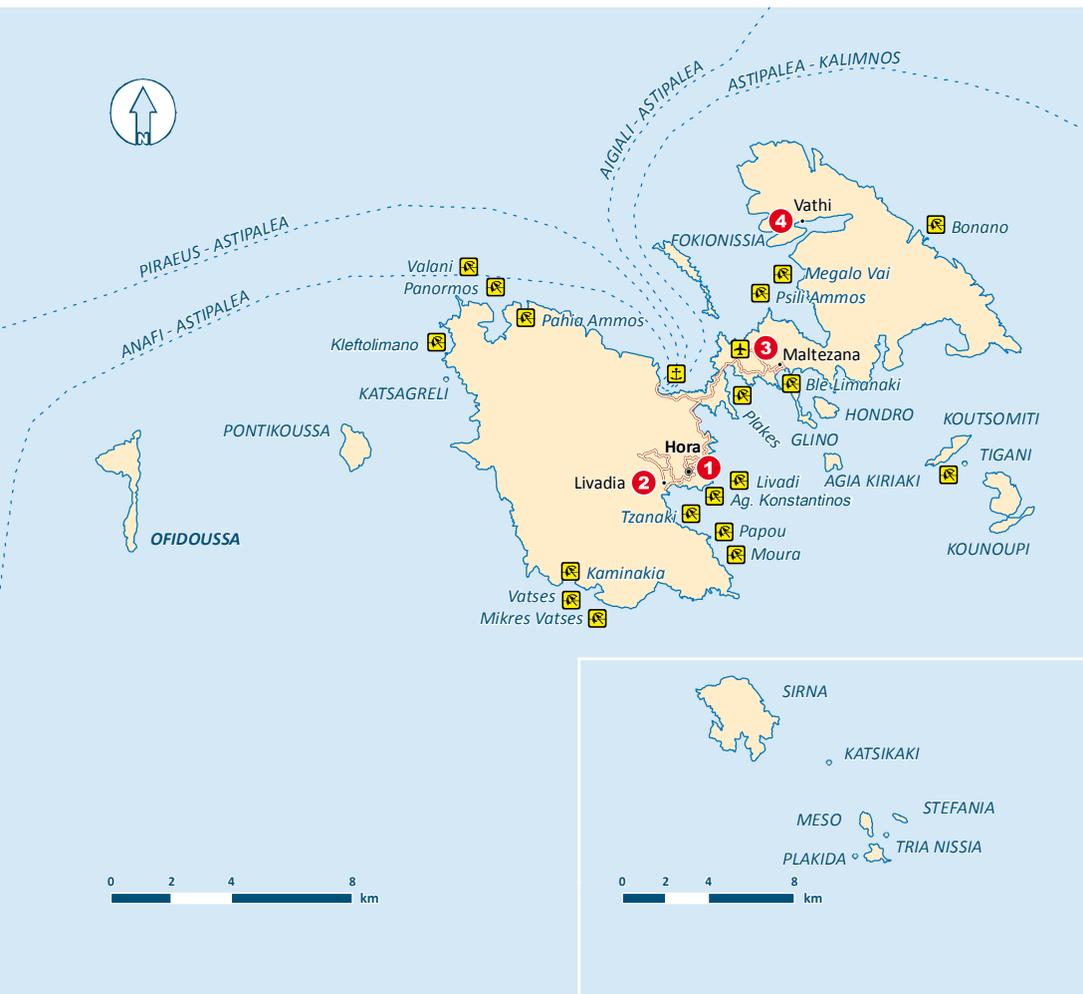
- L'église **Panagia Flevariottissa**, à 6 km au NO de Chora. Elle est en partie construite dans une

50. La coupole et le clocher de Panagia Portaitissa.





51. Maltezana: la mosaïque exceptionnelle représentant les quatre saisons et le zodiaque.



grotte. Remarquable iconostase de bois sculpté.

- Le monastère **Agios Ioannis o Makrys** (12 km à l'ouest). Bâti dans un paysage imposant, entre deux versants abrupts, avec vue sur la mer et un très beau coucher de soleil.
- Le **château d'Ai-Giannis**, en face du monastère.

Excursions dans l'île

Vers l'ouest (Mesa Nisi)

Livadia 2

Localité de bord de mer, dans une vallée fertile, avec peu d'habitants. Des vergers de mandariniers, d'orangers, des vignes et des maisons noyées dans les fleurs composent un très joli décor, à côté d'une belle plage. 2 km au SO de Chora.

A voir

- La **grotte de Negros**, à Vatses (6 km au SO). On y accède en caïque depuis Chora;

il y a aussi des visites guidées.

- La colline d'**Agios Vasileios**. Vestiges d'une basilique paléochrétienne.

Vers l'est (Exo Nisi)

Maltezana (Analipsi) 3

C'est le plus important centre touristique de l'île. La région a été nommée Maltezana à cause des pirates maltais qui y avaient leur base dans l'île. En 1827, l'amiral français Bigot saborda son navire pour qu'il ne soit pas pris par eux. 9 km au NE de Chora.

A voir

- Les **bains de Talaras**, avec des mosaïques hellénistiques uniques dans l'espace grec, aux couleurs bleuâtres et rougeâtres, ainsi qu'une intéressante composition évoquant les saisons et les signes du zodiaque.

52. Vue sur Maltezana depuis la mer.



- Le monument à l'**amiral français Bigot**, chef de la lutte contre les pirates au début du XIX^e s.
- Les vestiges d'une **basilique paléochrétienne** (V^e s.), avec de très belles mosaïques. Par-dessus a été construite la chapelle d'**Agia Varvara**, avec un chapiteau ionique.
- **Analipsi**, la plus ancienne église de la localité.

Vathy

4

Cet endroit ressemble à une lagune, en raison de la baie presque fermée (sur environ 50 m). Il y a là deux petites agglomérations: Exo Vathy, à l'entrée de la baie, qui possède un petit embarcadère où viennent mouiller les caïques, et Mesa Vathy, au fond de la baie, entouré de quelques champs, arbres et vignes. 21 km au NE de Chora.

A voir



- La lagune de **Chameni Limni**, dans la partie NE d'Astypalaia.
- Les restes d'un **établissement et d'une tour minoens**, à l'entrée de la baie.
- La **grotte tou Drakou** (du Dragon), avec d'impressionnantes stalactites et stalagmites, à laquelle on accède par caïque ou à pied.
- **Panagia Poulariani**, sur la route de Vathy, sur une roche qui a la forme d'une Vierge tenant l'Enfant Jésus dans ses bras.

Les îles alentour

Partant de la baie de Maltezana, on peut visiter en bateau d'excursion **Diaporja**, **Ligno** et **Chondro**, **Kounoupoi** et **Koutsomyri** (SE), **Agia Kyriaki** (au sud), avec une belle plage. Plus loin, au NE d'Astypalaia, **Fokionisia**, au NO **Panormos** et **Katsagreli**, à l'est **Pontikousa** et **Ofidousa**, au SE **Syrna**, **Katsikoulia**, **Tria Nisia**, **Meso**, **Stefania** et les îles **Zafora**.

Manifestations

- Fête de Panagia Flevarioussa, rendez-vous hivernal des habitants, le 2 février.
- La plus grande fête de l'île a lieu à l'église Panagia Portaitissa, le 15 août (en fait, du 14 au 16 août). Le 16 août, la municipalité et l'Organisme culturel



53. La plage de Vatses, l'une des plus belles d'Astypalaia.

organisent les «Koukania», qui comportent des manifestations avec diverses compétitions sportives originales.

- Procession de l'icône de Panagia Portaitissa et des reliques du bienheureux Anthimos, à Chora, le 4 septembre.
- Fête de saint Panteleimonas, le 27 juillet, et fête du Sotiras Christos (Christ Sauveur) le 6 août.
- Festival d'Astypalaia, avec de nombreux concerts, de juin à octobre.
- Fête de Panagia Poulariani, le 8 septembre.
- Fête de Panagia tou Thoma, à Vathy, le 8 septembre.

Activités

- Baignade sur les plages d'Agios Konstantinos, Vatses, Plakes, Kaminakia, Agios Gianis, Panormos, Pachia Ammos, Pera Gialos, Livadia.
- Balades en caïque pour aller se baigner sur des plages désertes, sur les îlots voisins de Koutsomyti et de Syrna.
- Exploration de grottes.
- Escalade à «Ftera», avec 20 parcours.
- Alpinisme.
- VTT.
- Trekking.
- Pêche sous-marine.
- Plongée.
- Camping à Chora.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22433-60.000/015
- **Bureau municipal du tourisme:** 22430-61.412
- **Police:** 22430-61.207
- **Union des hôteliers:** 22430-61.412
- **Dispensaire rural:** 22430-61.222
- **Pharmacie:** 22430-61.444
- **Poste:** 22430-61.223
- **Capitainerie:** 22430-61.208
- **Aéroport:** 22430-61.410, 22430-61.588
- **Musée archéologique:** 22430-61.500

Site web: www.astypalaia.gr

54. Plage exotique sur l'îlot de Kounoupoi (ou Kounoupa).





55. Chora, à Astypalaia, avec la forteresse vénitienne au sommet de la colline.



56. Vue sur le chef-lieu de Nisyros, Mandraki, au crépuscule.

Nisyros est l'une des plus belles îles de la mer Egée, encore épargnée par le tourisme. Selon la mythologie, elle fut créée lors de la Gigantomachie, guerre qui opposa les dieux et les Géants. Ayant poursuivi le Géant Polybôtès jusqu'à l'île de Kos, Poséidon découpa un morceau de celle-ci et le jeta sur son ennemi, le plongeant pour toujours dans la mer Egée. Ce rocher légendaire est l'actuel Nisyros, et les éruptions de son volcan sont la respiration irritée du Géant vaincu. Ce sont ces éruptions qui ont formé Nisyros, le plus récent des centres volcaniques de Grèce, encore en activité comme ceux de Milos, Santorin et Methana. Dans l'Antiquité, l'île fut prospère grâce au commerce de l'obsidienne, extraite de l'île voisine de Gyalí. Elle fait 41 km², a 28 km de côtes et 1.000 habitants. Elle est reliée par bateau avec Kos et Rhodes.



57. Maison traditionnelle à Mandraki.

Mandraki 1

Très beau chef-lieu et port de l'île. On y admire les places au pavement de galets et les ruelles aux maisons blanches ou colorées à un étage, avec des balcons en bois. Les maisons sont construites en pierre volcanique et isolées avec de la pierre ponce.

Promenades en ville

- Le **Kastro** (château) (1315). On remarque sur les murs les écussons des Grands Maîtres qui l'ont construit. Dans le château se trouve aussi **Panagia Spiliani** (xiv^e s.), monastère réputé dans les îles alentour pour l'icône miraculeuse abritée dans son église.
- Le **Musée archéologique**, où sont exposées notamment des trouvailles et des photographies évoquant la Nisyros paléochrétienne, byzantine et postbyzantine, l'établissement préhistorique sur l'îlot volcanique de Gyalí et la nécropole de la cité antique (périodes archaïque, classique et

hellénistique).

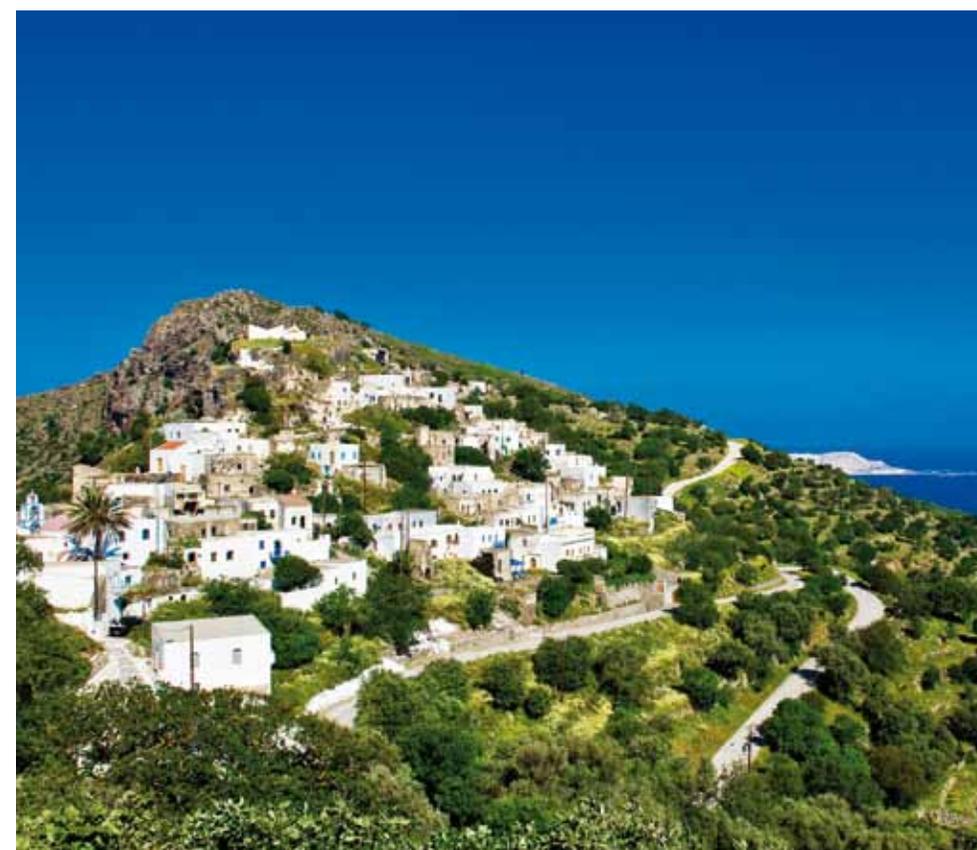
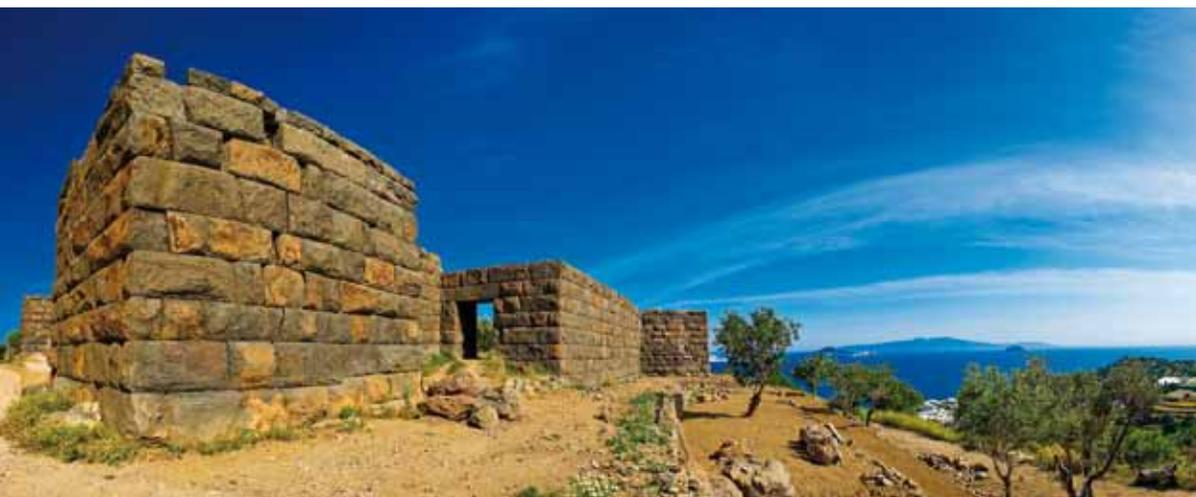
- La **place «Ilikiomenis»**, rendez-vous des visiteurs et des habitants.
- Le **Musée historique et d'Art populaire** (dans une maison de maître du xviii^e s.), qui présente des objets traditionnels, des costumes et broderies locaux faits main.
- L'église **Panagia Potamitissa** (consacrée comme église métropolitaine de Mandraki en 1837), avec une très belle coupole.
- La **plage de Chochlakoi**. Paysage sauvage exceptionnel, avec des galets volcaniques noirs, des rochers et une grotte, sous l'église de Panagia Kastriani.
- Les **bains thermaux municipaux**, au lieu-dit «Therma» ou «Loutra», à 1 km de Mandraki.

58. La plage de Chochlakoi.





59. Palaiokastro et ses impressionnantes murailles, l'acropole de Nisyros.



60. Vue générale d'Emporeios.

- **Palaiokastro**, sur la colline qui surplombe Mandraki. Le plus ancien monument de cet endroit date du Néolithique. Il subsiste de la période de l'Antiquité classique l'acropole (Palaiokastro), avec un mur (IV^e s. av. J.-C.) en pierre volcanique noire, des escaliers monumentaux et deux grandes tours d'une dizaine de mètres de haut, une de la période classique et l'autre hellénistique.

- Le monastère **Evangelistria**, dans un beau paysage, à 5 km au SE.

Manifestations

- La fête de Koimisi tis Theotokou (Dormition de la Vierge) dure neuf jours (du 6 au 15 août), au monastère de Panagia Spiliani. Les femmes qui font le pèlerinage accomplissent chaque jour 300 genuflexions et chantent des chants funèbres. Le 15 août ont lieu une procession et une grande fête à Mandraki, et le soir, une danse appelée

«koupa tis Panagias» (coupe de la Vierge): la femme qui mène la danse tient une coupe dans laquelle celle qui entre dans la danse jette de l'argent pour la Vierge et pour l'île.

Excursions dans l'île

Vers le nord

Paloi 2

Pittoresque village de pêcheurs où se trouve la petite marina de l'île. Au lieu-dit «Limni», en dehors du village, subsistent sur un rocher les ruines de bains romains. Il y eut là dès le V^e s. av. J.-C. un centre de soins et un asclépeion, et c'est là qu'a été construite plus tard l'église de Panagia Thermiani. 4 km à l'est de Mandraki.

Emporeios 3

Village dont les maisons se distinguent par leur architecture. Il a connu ses heures de gloire au



61. La place centrale de Nikia, primée comme la plus pittoresque d'Europe.

début du xx^e s., quand il avait de nombreux habitants, des magasins (forgerons, épiciers, tailleurs, cafés) et d'excellents tailleurs de pierre. Vers le milieu des années 1960, une grande partie de la population s'est déplacée vers Paloi, le port du village. 8 km à l'est de Mandraki.

A voir



- Le **volcan** (www.nisyrosvolcano.gr). On peut se promener dans le cratère et voir les trous bouillonnants. Au fond de la caldera, dix cratères bien conservés, dont chacun porte un nom. Le plus grand et le plus étonnant est Stefanos. Sa forme en ellipse fait 330 m sur 260 m, et il a 27 m de profondeur. Le volcan entoure une caldera qui fait 2.400 m sur 950 m.
- L'église **Panagia Listiriotissa**, dans une grotte près du village.
- La **forteresse** médiévale de **Pantoniki**,

d'où la vue est splendide. Au sommet se trouve l'église des **Taxiarches** (xi^e ou xiii^e s.) avec de très belles fresques murales et des icônes.

- Les monastères **Panagia Kyra** (7,5 km au SE) et **Stavros** (8,5 km au SO), au lieu-dit «Argos».

Vers le sud

Nikia

4

La Porta est la place centrale de Nikia, où se trouve l'église **Eisodion tis Theotokou** (Présentation de la Vierge), l'une des plus belles de Grèce. La place en ellipse est couverte d'un très beau pavement de galets dessiné par Paschalis Paschalakis, artisan connu de l'île au xix^e s. On trouvera aussi à Nikia le seul «**Musée volcanique**» de Grèce, espace bien équipé présentant des échantillons des roches les plus caractéristiques, des photographies, des cartes, des



62. Le volcan de Nisyros: à l'intérieur du cratère «Stefanos».

maquettes de volcans et des simulations sur ordinateur. Enfin, une promenade dans le village permet de découvrir de très beaux coins avec vue sur le volcan. 14 km au SE de Mandraki.

Les îles voisines

Gyali

5

Petite île située à 2 m.m. au NO de Nisyros, formée d'épaisses couches de pierre ponce dans sa

partie SO et de filons d'obsidienne et de perlite au NE. Il existe dans l'île une usine d'extraction de pierre ponce. Tout près se trouve aussi l'îlot **Agios Antonios**, qui a une belle plage.

Activités

- Baignade sur les plages d'Agios Savvas, Chochlakoï, Aspri Ammos, Lies, Avlaki, Katsouni, Pachia Ammos, Gyaliskari, Paloi. Un car municipal emmène gratuitement les visiteurs sur la plupart des plages et des villages de l'île.
- Balade en petit bateau jusqu'à l'île de Gyali. L'une de ses plages, du côté sud, près des carrières, a une roche volcanique rouge, et l'autre, au nord, du sable blanc.
- Plongée.
- Pêche sous-marine.
- Sports nautiques.
- Trekking.
- Sources thermales. La source saline de Loutra (à 37°) est réputée soigner les rhumatismes, l'arthrite et les affections dermatologiques, les sciatiques, etc.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22423-60.501-2, 22420-31.302
- **Dispensaire régional:** 22420-31.217
- **Police:** 22420-31.201
- **Capitainerie:** 22420-31.222
- **Sources thermales:** 22420-31.011-2
- **Musée archéologique:** 22420-31.588
- **Musée volcanique:** 22420-31.400

Site web: www.nisyros.gr

63. Pittoresque petite église de Nisyros, avec au fond l'îlot de Gyali.



64. Le volcan de Nisyros attire de nombreux visiteurs qui s'approchent volontiers de l'intérieur des cratères pour observer de près les gaz s'échappant des entrailles de la terre.





65. L'église moderne Archangelos Michail (ou Taxiarchis), restaurée en 1827.

Lé aux massifs montagneux rudes mais verdoyants, aux collines et aux plaines où poussent 400 essences de fleurs et de plantes et où vivent de nombreuses espèces d'oiseaux rares (spizaètes, faucons, rossignols, chardonnerets, hérons, guêpiers, etc.). Elle possède aussi des villages pittoresques et des plages enchanteresses. C'est là que vécutent les derniers éléphants d'Europe: apparus dans l'île il y a 45.000 ans, les éléphants nains ont disparu il y a 4.000 ans. Toute l'île est un vaste parc écologique protégé par des conventions internationales. Dans l'Antiquité, elle était célèbre pour ses plantes et connut une grande prospérité à l'époque classique. La poétesse Erinna y vécut. Elle fait 63 km², a 63 km de côtes et 533 habitants. Elle est reliée par bateau avec Rhodes, Kos, Nisyros, Symi, Chalki et Le Pirée.

Megalochorio 1

Chef-lieu de l'île, à 7 km au NO du port. Il se distingue par l'architecture insulaire dépouillée des maisons de pierre. La promenade dans les ruelles étroites est très agréable. Au sommet de la colline se dresse la forteresse médiévale construite à l'emplacement de la cité ancienne de Tilos.

A voir

- Le **château médiéval** (au nord du village), où subsistent des vestiges d'une acropole hellénistique et de l'église de l'Archange Michel. On y accède par un sentier. Vue magnifique.
- La **grotte Charkadio** (2 km au SE), où ont été trouvés en 1971 des restes d'éléphants nains et de cerfs vieux de 45.000 à 4.000 ans, des fragments de céramiques et des outils de pierre néolithiques. Au-dessus de la grotte se trouve le **château de Mesaria** (1366), avec des ruines de maisons et d'églises byzantines.
- La **Collection paléontologique**, où sont exposés des ossements d'éléphants nains, des dessins, des photographies et autre matériel d'information concernant les fouilles de la grotte Charkadio.
- L'établissement de bord de mer d'**Agios**

Antonios (2 km à l'ouest), havre des bateaux de pêche et d'excursion.

- Le monastère byzantin **Agios Panteleimonas** (xv^e s.), dans une région très verte, avec des cyprès et des platanes gigantesques (9 km au SO). On y verra des fresques byzantines (xiii^e s.) et une iconostase de bois sculpté (xviii^e s.).

Excursions dans l'île

Livadia 2

Le village se déploie sur la côte SE, au pied des montagnes surplombant le rivage, tandis qu'à l'horizon se distinguent l'île de Symi et les montagnes turques. C'est là que se trouve le port de l'île qui, depuis un réaménagement récent, offre des services améliorés et plus sûrs aux bateaux de ligne et de plaisance. Si l'on se promène dans les rues du village, on trouve de très nombreuses chambres à louer, des tavernes et des cafés avec vue sur la plage. Pour se baigner, on peut aller sur la grande plage de l'agglomération (à côté du port), aux eaux chaudes et cristallines, ainsi qu'à Eristos, dont la plage de sable s'étend sur presque 2 km. Et aussi, par bateau, sur les plages de Lethra, Agios Sergios, Theologos. 7 km au SE de Megalochorio.

66. Le professeur de paléontologie Nikos Symeonidis, le premier à avoir repéré des traces d'éléphants nains à Tilos.



A voir



- L'immeuble du **commissariat**, dont la remarquable architecture date de l'époque de la présence italienne (1912-1948).
- Le petit **port médiéval** d'Agios Stefanos, avec le phare.
- Les églises **Agios Nikolaos** (dans le port), **Agios Georgios** (sur la côte) et **Agia Anna** (sur la colline de Castello).
- Le **château d'Agiosykia** (xv^e s.) au sommet du massif montagneux surplombant le village.
- Les petites églises **Agios Nikolaos** (xiv^e s.) et **Panagia Politissa** (1879), près du village.
- La localité pittoresque de **Gera** (2,5 km au SE), avec la source dite «Despoti Nero».

• **Mikro Chorio** (3 km au NO), village qui fut habité du xv^e s. jusqu'au milieu des années 1970, où il fut abandonné. On y verra les ruines d'un château, des maisons de pierre à demi démolies et abandonnées, des rues dallées de pierre, des églises byzantines (Agios Ioannis Avdallas, Agia Zoni, Sotiras, etc.) avec de très anciennes fresques créant une atmosphère unique.

Manifestations

• Fête à Agios Panteleimonas, en juillet, pendant trois jours, fête de Koimisi tis Theotokou (Dormition de la Vierge) dans le village abandonné de Mikro Chorio, 15 août, et fêtes pour les neuf jours de la Dormition dans les chapelles Panagia



67. Puits d'eau douce sur la plage très appréciée de Plaka, à Tilos.

Politissa et Panagia Kamariani (23 août), où repas et vin sont offerts à volonté.

- vatoire italien (1 h).
- Observation des oiseaux.
- Plongée.
- Pêche sous-marine.
- Planche à voile.

Activités

- Baignade sur les plages de Livadia, Eristos, Agios Antonios, Plaka, Lethra, Skafi, Agios Sergios et Theologos.
- Trekking: de Livadia vers le sud-est de l'île, par des sentiers balisés (4 h), ou vers Mikro Chorio par la plage de Lethra (3 h); de Megalo Chorio vers le château (20 mn) et de l'hélicodrome (près de Megalo Chorio) vers le sommet de la colline Profitis Ilias, où l'on verra les ruines d'un obser-

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22463-60.508-13
- **Police:** 22460-44.222
- **Dispensaire rural:** 22460-44.210
- **Capitainerie:** 22460-44.350
- **Poste:** 22460-44.249

Site web: www.tilos.gr

68. Les paysages de Tilos sont étonnants.





69. Vue de Gialos, la partie maritime du chef-lieu de Symi.

Symi est une île cosmopolite qui possède l'une des plus belles et des plus grandes agglomérations néoclassiques du pays. Elle a aussi une riche tradition mythologique, et fut habitée pour la première fois à la Préhistoire. Le roi Nérée prit part à la guerre de Troie et devint une légende. Les habitants s'adonnèrent à la pêche aux éponges et à la navigation, et c'est pourquoi l'île put s'assurer, sous la domination ottomane (à partir de 1522), des firmans du sultan lui garantissant un traitement de faveur. C'est alors que furent créées l'École d'Agia Marina et la Salle de lecture Aigli. Elle connut sa plus grande prospérité au XIX^e s., quand elle avait 25.000 habitants. Elle a vu en 1945 la signature de la reddition du Dodécannèse aux alliés. Symi a été rattachée officiellement à la Grèce en 1948. Elle est reliée par bateau avec le port de Rhodes. Elle fait 58 km², a 85 km de côtes et 2.500 habitants.

Symi 1

Le chef-lieu est divisé en deux agglomérations, **Gialos**, le port de l'île, qui étonne par ses très belles maisons néoclassiques polychromes longeant la mer ou posées sur les collines, et **Chorio**, la plus grande. Gialos est relié à Chorio par une route goudronnée d'environ 3 km, mais surtout par les 500 larges marches de pierre de Kali Strata, bordées des plus belles maisons de maître de l'île.

Promenades en ville

- La grande **horloge** municipale de pierre, de 1881, et la **statue** du petit pêcheur Michalakis, œuvre du sculpteur local K. Valsamis.
- L'ancien **chantier naval**, dans le quartier de Charani.
- L'église **Agios Ioannis** (église métropolitaine de l'île), avec un grand clocher de pierre et une cour de galets.
- **Pontikokastro (colline Noulas)**, à l'entrée de Chorio, avec une vue exceptionnelle sur Gialos, une tombe circulaire antique (V^e s. av. J.-C.) et une vingtaine de moulins à vent en ruine.
- **Kyra tou Kastrou** (Dame du Château, où subsiste seulement une très petite portion du mur), église avec des icônes rares et une très belle vue sur Gialos, Chorio et Pedi.
- Le **Musée archéologique et d'Art populaire**, au centre de Chorio. Dans le premier, on verra des objets allant de la Préhistoire à l'époque postbyzantine. Dans des salles à part, le musée d'Art populaire expose des costumes traditionnels, des ustensiles et des outils. Voyez aussi la **Sala Chatziagapitou**, maison de maître du XVIII^e s. bâtie sur un plan importé de Venise.
- Le **Musée naval**, sur la place de Kampos. Une grande partie est consacrée à la pêche aux éponges, avec des pièces comme la fameuse machine de plongée à pompe à air que les pêcheurs d'éponges de Symi furent les premiers à utiliser en 1863. Sont aussi exposées des maquettes de petits et de grands bateaux, des boussoles, des lampes, de vieux télégraphes, etc.
- A **Spetsaria** (à Chorio), l'ancienne pharmacie municipale de l'île, dans une maison de 1884.
- La **maison Kampsopoulou** (aujourd'hui pen-

sion «Caterrinetes»), où le protocole de reddition de l'ensemble du Dodécannèse par les Allemands aux alliés fut signé le 8 mai 1945.

- Le monastère-forteresse **Michail Roukouniotis**, naguère monastère patriarcal, qui possède des fresques du XV^e s., à environ 3 km à l'ouest de Chorio. A l'entrée se trouve un cyprès vieux de 850 ans.
- Le monastère **Megalos Sotiris**, aux allures de forteresse, sur la route de Panormitis.
- La forêt de la région Kourkouniotis, où ont été restaurés 11 **pressoirs à vin** sur les 120 jadis en fonction dans l'île, témoins d'une importante tradition viticole qui perdura jusqu'au XVIII^e s. (www.patitiria.com).

70. Costume masculin traditionnel de Symi.





Excursions dans l'île

Vers le nord

Pedi 2

Localité en bord de mer aux maisons colorées, dispersées dans une baie paisible abritant de nombreux caïques. Il s'y trouve un ancien chantier naval. 3 km à l'est de Chorio.

Nimporio 3

Belle et paisible localité, l'un des premiers ports de l'île. Beaucoup de ses maisons sont construites juste à côté de la mer. On y a trouvé

des mosaïques et des vestiges de constructions anciennes. 3 km à l'ouest de Gialos.

Vers le sud

Panormitis 4

Beaucoup de gens viennent à Symi exclusivement pour se prosterner devant l'icône miraculeuse, recouverte d'argent et d'or, de l'Archange Michel, au monastère **Archontas Michail o Panormitis**, l'un des plus importants du Dodécanèse. Il est construit au fond du golfe de Panormos. On remarque près de l'entrée l'imposant clocher polychrome érigé en 1911. L'église actuelle date de 1783. C'est une large basilique à

une seule nef, avec de très belles fresques (XVIII^e s.), des voûtes d'arêtes et une belle iconostase de bois sculpté de 1787. 15 km au sud de Gialos.

A voir

- Le **Musée byzantin**, avec les petits bateaux et les bouteilles jetées en ex-voto par les fidèles dans la mer pour qu'ils «voyagent» jusqu'à la porte de Panormitis, mais aussi une multitude d'objets sacrés ecclésiastiques.
- Le **musée d'Art populaire**, qui présente des objets quotidiens utilisés par les habitants de l'île.
- La **pinède** de Faneromeni, vers Marathounta.

Manifestations

- Festival de Symi, du début juillet au début septembre, avec de nombreux spectacles: concerts de musique classique, chants grecs de qualité, danse, projections de films, expositions de peintures d'artistes grecs et étrangers, etc.
- Fêtes locales le 15 août, le 27 juillet (saint Panteleimonas), le 6 août (Transfiguration), le 24 août (Panagia tis Nimou) et le 8 novembre (Taxiarques, archanges Michel et Gabriel) à Panormitis.

Activités

- Baignade sur la plage de Nos, près de Charani, à Nimporio, Pedi, Toli, Faneromeni et Marathounta.
- Balade en caïque ou en taxi de mer vers les plages d'Ai-Giorgis Dysalonas, Agios Vasileios, Fokospilia, Nanou, Agia Marina, Agios Aimilianos, et aux îles de **Nimos** (au nord) et de **Sesklia** (au sud).
- Trekking (vers les 120 pressoirs à vin byzantins dispersés dans l'île).
- Plongée.
- Pêche sous-marine.
- Voile.
- Escalade.

Téléphones utiles (+30)

- **Municipalité:** 22463-60.401/8
- **Police:** 22460-71.111
- **Dispensaire polyvalent de Symi:** 22460-71.290
- **Dispensaire rural (Chorio):** 22460-71.316
- **Capitainerie:** 22460-71.205
- **Musée archéologique et d'Art populaire:** 22460-71.114
- **Musée naval:** 22460-72.363

Site web: www.symi.gr

71. Le monastère Archontas Michail Panormitis et son impressionnant clocher.



CHALKI



72. Vue de Nimporio, avec la tour de l'horloge en pierre.

Elle doit son nom à ses mines de cuivre (*chalkos*). Elle a été classée en 1983 «île de la paix et de l'amitié» de la jeunesse du monde entier et se prête à un séjour de qualité, dans une parfaite sérénité. Elle fut prospère après la fin du XIX^e s., quand les habitants développèrent la navigation et le commerce des éponges, principalement. L'île a suivi le destin historique de Rhodes et a été rattachée à la Grèce en 1948. Elle fait 28 km², a 34 km de côtes et 430 habitants. Elle est reliée par bateau avec Le Pirée (220 m.m.) et le port de Kameiros, à Rhodes (10 m.m.).

Chalki (Nimporio) 1

Construit en amphithéâtre en surplomb d'une mer cristalline, Nimporio, chef-lieu de Chalki, conserve une beauté aristocratique, de petites rues pittoresques et l'architecture particulière de ses maisons: c'est l'une des plus belles agglomérations néoclassiques de la Grèce. L'ancien chef-lieu de l'île était Chorio, construit à côté du très puissant château des chevaliers de Rhodes. Quand les habitants eurent cessé de craindre les pirates, ils fondèrent Chalki ou Nimporio (1850-1870), qui se remplit de maisons de maître, actuels témoins de ces années de prospérité. Chalki est localité classée.

A voir



- L'imposante **tour de pierre de l'horloge**, devant l'immeuble néoclassique de la **mairie**.
- L'église du saint patron de l'île, **Agios Nikolaos** (1861), qui possède le plus haut clocher du Dodécanèse et une très belle mosaïque de galets noirs et blancs dans son enceinte.
- **Chorio** (2,5 km à l'ouest), ancien chef-lieu de l'île, abandonné dans les années 1960. Les petites maisons de pierre sont construites

73. La mosaïque de galets dans l'enceinte d'Agios Nikolaos.



74. Portion des murs du château médiéval de Chalki.





Activités

- Baignade sur les plages de Pontamos, Ftenaya, Trachia et Gyalı, où l'on peut aller à pied depuis Nimporio, et à Kania, Areta, Agios Georgios et Dyo Gialoi, en barque. Dans le triangle dessiné par Chalki, Alimia et Rhodes, s'étend le petit archipel des îles Agioi Theodoroi, Makry et Tra-gousa.
- Balade en caique vers l'île d'**Alimia**, au NE de Chalki. La baie abritait une base navale italienne. On verra les ruines de l'ancien village, un petit château et une très belle plage de galets.
- Trekking, de Nimporio au monastère Agios Ioannis Alargas (3h).
- Plongée et pêche sous-marine.

Téléphones utiles (+30)

- **Municipalité:** 22460-45.207
- **Police:** 22460-45.213
- **Dispensaire rural:** 22460-45.206
- **Capitainerie:** 22460-45.220

Site web: www.halki.gr



75. Le clocher d'Agios Nikolaos domine le port de Chalki.

avec des matériaux anciens, sous le **château** bâti par les chevaliers de Saint-Jean, à un emplacement splendide qui jouit d'une très belle vue. Il faut aussi voir l'église **Panagia**, du xvi^e siècle.

- Les monastères **Taxiarchis Michail** (5 km au NO), avec une belle icône du saint, et **Aï-Giannis Alargas**, avec un immense cyprès, à l'extrémité ouest de Chalki.
- **Kamenos Spilios**, au lieu-dit «Amiglaï» (8 km au NO). En 1658, l'amiral vénitien Morosini extermina les habitants de l'île réfugiés dans cette grotte en allumant un feu à l'entrée.

Manifestations

- Fêtes de Panagia le 15 août (à Chorio), d'Aï-Giannis Alargas le 29 août, de Stavros (la Croix) le 14 septembre et d'Agios Georgios le 23 avril.
- Festival de la jeunesse, dans la première quinzaine de septembre, avec des concerts de musique traditionnelle, des pièces de théâtre, etc.



RHODES



77. La ville médiévale de Rhodes, l'une des plus belles de la Méditerranée.

Quatrième île grecque par la taille (après la Crète, l'Eubée et Lesbos). Ses kilomètres de plages interminables et ses monts plantés de pins, ses villages de montagne, ses sites archéologiques et une ville médiévale d'une incomparable beauté attirent chaque année plus d'un million de touristes.

C'est la plus grande île de l'archipel du Dodécanèse: elle fait 1.398 km², a 220 km de côtes et 120.000 habitants. Habitée dès la Préhistoire, elle fut prospère à l'époque mycénienne. Ensuite, elle connut aussi un essor particulier au IV^e s. av. J.-C., quand fut dressé le fameux colosse, œuvre de Charès de Lindos, élève de Lysippe. Après le tremblement de terre catastrophique de 155 ap. J.-C., elle vit passer plusieurs conquérants (Perses, Arabes, Sarrazins et Turcs Seldjoukides). En 1309, ce sont les chevaliers de Saint-Jean qui s'installèrent et restaurèrent le château en en faisant une fortification unique en Europe. L'île resta leur quartier général jusqu'en 1522, date à laquelle elle tomba aux mains des Turcs après des combats acharnés. En 1912, elle passa aux Italiens. En 1948, elle fut rattachée à la Grèce avec le reste du Dodécanèse.

78. Pentadrachme d'argent de Rhodes (v. 350 av. J.-C.), avec la tête d'Hélios.

Ville de Rhodes 1

Fondée en 408 av. J.-C., c'est actuellement le chef-lieu de l'île (44.000 habitants) et l'une des plus belles villes au monde, combinant une partie médiévale fortifiée et la ville moderne. Cette dernière est composée de maisons assez anciennes, mais également néoclassiques et modernes. La cité médiévale, monument classé au patrimoine culturel mondial de l'Unesco, est construite en demi-cercle autour du port central.

Promenades en ville

- La **vieille ville (médiévale)**, avec ses ruelles étroites, les petites maisons et les imposantes demeures des chevaliers, encadrées d'environ 200 églises médiévales. Après l'arrivée des chevaliers de Saint-Jean dans l'île en 1309, les fortifications furent élargies, car la ville vit sa surface multipliée par quatre par rapport à la cité byzantine. C'est ainsi que de nouveaux remparts furent érigés, dessinant trois lignes de défense, la dernière étant le complexe du Palais du Grand Maître. Entre le Palais et le mur d'enceinte, il existait une ligne de défense intermédiaire, un rempart qui divisait la ville en deux



parties inégales. La partie nord, la plus petite, nommée **Kollakio**, était réservée exclusivement aux activités des chevaliers. Elle avait pour axe principal la rue des Chevaliers, qui partait du Palais du Grand Maître et aboutissait à l'église de Panagia tou Kastrou (Vierge du Fort). Le reste de la population vivait dans le **Bourgko**. Les murailles qui entourent la cité médiévale font 4 km et comprennent des ponts, des fossés, des bastions, des tours ornées de nombreux éléments décoratifs (écussons, etc.). En dehors des maisons des chevaliers, on remarquera les mosquées et leurs minarets, souvenirs de l'époque ottomane. L'entrée dans la ville médiévale se fait par onze grandes portes, dont la plus connue est la

Thalassini Pyli.

- La fameuse **rue des Chevaliers**, fidèlement restaurée dans son aspect médiéval. Elle est bordée des «auberges» de la plupart des «langues», mot qui désigne les groupes nationaux composant l'Ordre des chevaliers de Saint-Jean.
- Le **Palais du Grand Maître** (XIV^e s.), le «Kastello», comme l'appellent les gens de Rhodes. C'est l'un des premiers édifices construit par les chevaliers (achevé en 1346). Il fut démoli accidentellement par une explosion en 1856, puis

79. La porte d'Agios Pavlos unit la vieille ville à Mandraki.





80. Mandraki, les immeubles datant de la présence italienne et la tour-phare d'Agios Nikolaos à l'entrée.



81. Le Palais du Grand Maître.

reconstruit en 1939 par le gouverneur italien du Dodécanèse, Cesare Maria de Vecchi.

- **Le Musée archéologique.** Dans l'Hôpital des chevaliers (xv^e s.), dans la vieille ville. Il expose des trouvailles de grande valeur faites dans l'île, couvrant la période qui va de l'époque archaïque à l'époque romaine.

- **La plateia Ippokratous.** Deux des rues les plus centrales de la vieille ville partent de cette place: la rue **Aristotelous**, qui conduit vers l'est à la place Evraion Martyron, et la rue **Sokratous**, rue très fréquentée de l'ancien marché. En haut de cette rue se trouve la mosquée de Soliman, construite par ce sultan tout de suite après l'occupation de Rhodes. Au croisement des rues Sokratous et Orfeos se dresse la tour de l'Horloge, construite par Fethi Pacha en 1857, aujourd'hui convertie en bar. On peut monter au sommet pour admirer la vue sur la vieille ville et prendre des photos panoramiques.

- **Le Musée byzantin**, abrité dans la Panagia tis

Nikis (Vierge de la Victoire, dans la vieille ville). Il expose des fresques et des icônes de la période byzantine tardive et postbyzantine.

- **Mandraki**, quartier du petit port où l'on peut admirer les grands immeubles datant de la période italienne et abritant aujourd'hui des services publics, le **Théâtre municipal** et le **Nouveau Marché**. Méritent le détour: le bâtiment du **Kyverneio**, l'église **Agios Ioannis** (aujourd'hui église Evangelismos, Annonciation, 1925), avec des éléments de style gothique et roman, le **phare Agiou Nikolaou** (1464-1467), les **trois moulins à vent médiévaux** à l'extrémité de la jetée, ainsi que la mosquée de **Murat Reis** (xvi^e s.).



82. La mosquée de Soliman.

- Le fameux **casino**, dans l'historique «Hôtel de Rhodes» (1927), fréquenté par les célébrités du monde entier.

- L'**aquarium** (construit par les Italiens entre 1934 et 1936), qui présente des échantillons représentatifs de l'écosystème marin de la région.

- La colline d'**Agios Stefanos** ou **Monte Smith** – acropole de la **Rhodes antique** – où se trouvent notamment le temple d'Athéna Poliade et de Zeus Polieus, les nymphéums (constructions aménagées dans des grottes), l'odéon qui peut accueillir environ 800 spectateurs, le temple d'Apollon Pythien. Tout autour s'étend un quartier moderne de la ville, avec des villas cossues



et des aménagements modernes, d'où l'on peut admirer un magnifique coucher de soleil.

- Le **Geni Hammam** (en fonction). Son nom Geni signifie nouveau, par opposition à l'ancien (Eski), dont on voit les ruines sur la place Evdilou. Il date d'avant 1588.
- La **Pinacothèque municipale**, dans une maison de chevalier restaurée, sur la place Symis. Des gravures y sont exposées (xvi^e-xx^e s.) ainsi qu'une collection de cartes. On y organise aussi des expositions temporaires.
- La **collection d'Art décoratif de Rhodes** (musée d'Art populaire), sur la place Argyrokastro.
- Le **centre d'Art contemporain**, qui expose des œuvres d'artistes grecs et étrangers contemporains résidant à Rhodes.
- Le **Nestorideio Melathro**, qui expose des peintres et sculpteurs grecs des xix^e et xx^e s.
- Le petit parc **Rodini** (3 km au sud), où l'on se promène dans la verdure, entre les eaux vives et le jardin zoologique.



83. L'acropole de Rhodes: le temple d'Apollon Pythien.



Manifestations

- Manifestations culturelles organisées en été par l'Organisme culturel de la municipalité de Rhodes.
- Festival international de cinéma et d'arts figuratifs «Ecofilms», en juin, avec projection de films et, en parallèle, des manifestations d'intérêt écologique.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22413-61.200
- **Office du tourisme (EOT):** 22410-23.255
- **Police:** 22410-23.849
- **Police touristique:** 22410-23.329
- **Police de la route:** 22410-44.131-2
- **Organisme culturel de la municipalité de Rhodes:** 22410-27.427
- **Hôpital général de Rhodes:** 22410-80.000
- **Cars interurbains verts (KTEL):** 22410-27.706
- **Taxis:** 22410-34.758
- **Capitainerie:** 22410-28.888

- **Aéroport «Diagoras»:** 22410-88.700

Centres médicaux-Dispensaires régionaux

- **Apolakkia:** 22440-61.260
- **Afantou:** 22410-51.055
- **Archangelos:** 22440-22.400
- **Rhodes du Sud:** 22440-43.233
- **Ialysos:** 22410-91.444
- **Kattavia:** 22440-91.222
- **Koskinou:** 22410-67.711
- **Kremasti:** 22410-91.222
- **Lindos:** 22440-31.224
- **Maritses:** 22410-48.150

Musées

- **Archéologique:** 22410-75.674
- **Pinacothèque municipale:** 22410-23.766
- **Centre d'Art contemporain:** 22410-77.071
- **Nestorideio Melathro:** 22410-43.780

Site web de la municipalité de Rhodes: www.rhodes.gr

Site web pour l'île de Rhodes: www.rodosisland.gr

Excursions dans l'île

Vers le nord

Koskinou

2

Village aux maisons typiquement rhodiennes décorées d'assiettes en céramique et de tissus et aux portes peintes de couleurs vives, Koskinou se situe près des fameuses installations thermales de Kallithea, où l'on verra une étonnante rotonde, édifice voûté des sources thermales. Ces sources sont connues depuis l'Antiquité pour les vertus curatives de «l'eau rouge» qui en jaillit et elles ont été mises en valeur par les Italiens en 1929. 7 km au SE de Rhodes.



85. Assiette en céramique typique de Koskinou.

Ialysos ou Trianta

3

L'une des villégiatures les plus appréciées de l'île. Diagoras, vainqueur aux jeux Olympiques, était né sur l'acropole de Ialysos, l'une des trois puissantes cités de la Rhodes antique avec Lindos et Kamiros. Ialysos s'étendait au pied de la colline de Filerimos, entre les villages actuels de **Trianta**



86. Paysage impressionnant de la vallée des Papillons.

ta et de **Kremasti**. Aujourd'hui, on peut admirer dans l'avenue très fréquentée de Ialysos les villas néoclassiques («tours») où les riches Rhodiens venaient passer l'été. 10 km au SO de Rhodes.

A voir



- Le site archéologique de l'acropole de **l'ancienne Ialysos**, sur la colline de Filerimos, et ses nombreux monuments (temples, églises byzantines, etc.). On verra plus particulièrement le **temple d'Athéna Poliade**, la **fontaine dorique**, **l'église de la période des chevaliers**, la chapelle **Agios Georgios o Chostos** (fresques du xv^e s.).
- Le monastère **Panagia Filerimou**, sa vaste cour dallée et l'église en pierre de style gothique (xv^e s.). On dit que l'icône fut apportée de Jérusalem au xiii^e s.
- Le «**chemin du Golgotha**», dont les cyprès et les stèles de pierre portent des représentations de la Passion du Christ. Le chemin aboutit à un grand calvaire.

Activités

- Baignade sur l'immense plage organisée qui va de la ville de Rhodes à Ialysos.
- Sports nautiques et planche à voile.
- Trekking, de Filerimos à la mer, à travers une splendide pinède (2 h).

Faliraki

4

Un des lieux de vacances les plus appréciés de l'île, pour les divertissements qu'il propose et ses plages enchanteresses. 16 km au SE de Rhodes.

A voir



- **Kalythies** (2 km à l'ouest). Chapelles et antiquités.
- La **grotte** de Kalamonia.
- **L'acropole de Sarantapicho**, avec des trouvailles archéologiques importantes, et la forteresse mycénienne d'**Erimokastro**.

Activités

- Baignade sur les plages organisées de Faliraki, Ixia et Kallithea. Près de Faliraki se trouve la petite plage de Mantomata, ainsi que Ladiko (où fut tourné en 1961 le film *Les canons de Navarone*) et la plage «Anthony Quinn».
- Sports nautiques: planche à voile et ski nautique.
- «Water Park», parc aquatique avec toboggans et autres attractions.

Afantou

5

L'un des plus vieux villages de Rhodes, avec des maisons traditionnelles en pierre, des cafés et des pâtisseries, et une très vieille église de Panagia. A 8 km au SO se trouve le très beau lieu-dit verdoyant d'**Epta Piges**, avec les sept sources qui forment un lac et une cataracte. Tout près du village, on trouvera **Kolympia** (6 km au sud), localité de bord de mer où se trouve la fameuse rue des Eucalyptus, plantée par les Italiens. 18,5 km au SE de Rhodes.

87. Le monastère de Filerimos, rebâti sous la domination italienne.



88. Planche à voile dans les eaux de Rhodes.

Activités

- Baignade sur la grande plage de sable et de petits galets. Au départ elle s'appelle «akti Traganou ou Traounou», au milieu plage Afantou et, à l'autre bout, Kolympia.
- Golf (18 trous, tél. Golf d'Afantou: 22410-51.451, www.afandougolfcourse.gr).
- Football au terrain de l'E.O.T. (Office National Hellénique du Tourisme), à la plage d'Afantou.
- Sports nautiques.
- Parcours en jeep et enduro.

Theologos

6

Village qui se développe sur le plan touristique ces dernières années, principalement en raison de la fameuse **vallée des Papillons** (8 km au sud), dans laquelle, entre juin et septembre, volent des milliers de papillons *Callimorpha quadripunctaria*, qui portent quatre taches noires sur chaque aile. Il y a aussi dans cette région (de 60 ha) un petit musée d'Histoire naturelle. Visi-



ter également le village de **Psinthos** (13 km au SE), dans une région très verte et bien arrosée. 22 km au SO de Rhodes.

Archangelos 7

La plus grande bourgade de l'île (5.500 habitants), habitée dès l'époque mycénienne. Au pied de la forteresse, autour de l'église Archangelos Michail, le quartier traditionnel offre ses vieilles maisons aux couleurs vives. 28 km au SE de Rhodes.

A voir

- La **forteresse** construite par les chevaliers de Saint-Jean en 1320.
- L'église **Archangelos Michail** et sa cour de galets.
- Le monastère dit «Ano Moni» ou «Nea Moni» de **Panagia Tsampika**, dont la Vierge est considérée miraculeuse, notamment pour les femmes sans enfants. 1 km au nord, sur la route de la ville de Rhodes.
- La **grotte Koumellou**, 3 km au NO, sur une petite colline, qui présente un intérêt archéologique et spéléologique.

- Le village de **Malonas**, noyé dans le plus grand verger d'orangers de Rhodes. De même, le village de **Charaki** (7 km au sud), avec la **forteresse** médiévale **Faraklou** et une belle plage.

Activités

- Baignade sur la plage de Tsampika, l'une des plus belles de Rhodes, et à Stegna.
- Sports nautiques.
- Plongée.

Salakos 8

Situé dans un paysage exceptionnel, Salakos possède une très belle place ornée d'une fontaine et de ficus, au pied du mont verdoyant du Profitis Ilias (avec le monastère du même nom). Entre 1912 et 1948, Salakos et le village voisin d'Eleousa furent des lieux de villégiature des Italiens. 39 km au SO de Rhodes.

A voir

- L'**ancienne Kameiros**, à 10 km au nord, centre important de l'époque archaïque à l'époque hellénistique et l'une des trois cités



90. Il existe à Rhodes beaucoup d'écoles de plongée.

anciennes de l'île (avec Ialysos et Lindos). On verra les ruines d'un **temple dorique** (III^e s. av. J.-C.) et d'une **fontaine**, un **autel** consacré au Soleil, des **bains** publics, une **citerne**, des vestiges de **maisons** et de **bâtiments publics** et, au point le plus élevé, le **temple d'Athéna**, les ruines d'un **portique** (long de 206 m) et un **escalier** monumental.

Aux alentours ont également été mises au jour des **tombes anciennes** et des **catacombes** du début de l'ère chrétienne.

- La **grotte de Makarouna**.
- Le mont **Profitis Ilias**, tout planté de pins, qui culmine à 798 m (troisième sommet de l'île après les monts Atavyros et Akramytis). On y a dénombré 115 essences de plantes, dont 20 rares, et un bon nombre d'espèces d'animaux sauvages. Au début de la route qui mène à la montagne, un peu en dehors du village d'**Eleousa**, s'étend un lac artificiel qui ressemble à une piscine, construit par les Italiens pour collecter les eaux de la source voisine de Koskinistis. Un petit poisson d'eau douce, le *Ladigesocypris ghigii*, espèce endémique à Rhodes, vit dans ses eaux.
- La **source Nymfi**, qui alimente Rhodes.

Manifestations

- Représentation de la Nativité du Christ dans la grotte de Makarouna, à Noël.

Activités

- Trekking, de Salakos jusqu'au sommet du Profitis Ilias (4 h).
- Parcours en jeep et enduro.

Vers le sud

Lindos 9

Village traditionnel classé, dont les ruelles et les arcades rappellent les Cyclades. On remarquera les maisons de capitaines aux murs d'enceinte élevés, les entrées cintrées (pylions) ornées d'écussons et les lourdes portes en bois. C'est la patrie de Charès, élève du fameux sculpteur Lyssippe, qui réalisa en l'honneur du dieu Hélios (Soleil) le colosse de Rhodes, statue haute de 31 m. En été, on peut venir en bateau d'excursion depuis le port de Rhodes. 46 km au SE de Rhodes.

A voir

- L'**acropole de l'ancienne Lindos**, au sommet du rocher, à 116 m d'altitude, entourée de murailles construites par les

89. La localité traditionnelle de Lindos s'étend au pied de l'acropole.





91. Vue panoramique sur le château de Monolithos et les alentours.

chevaliers. Elle occupe une surface d'environ 8.400 m². C'était l'endroit le mieux fortifié de l'île. Au point le plus élevé se trouve le **temple d'Athéna Lindia** (IV^e s. av. J.-C.). On voit aussi le **Grand Portique** hellénistique (200 av. J.-C.), le **Portique dorique** (III^e s. av. J.-C.), les traces des **Propylées** et l'**escalier monumental** ainsi que l'église **Agios Ioannis** (St-Jean, XIII^e s.). La vue depuis l'acropole est exceptionnelle.

- Le **tombeau**, considéré comme celui de **Cléobule** (VI^e s. av. J.-C.), l'un des Sept Sages de l'Antiquité, originaire des lieux, auquel on doit la sentence: «la modération est la meilleure des choses». D'ici aussi, la vue est magnifique.

- L'église **Panagia tis Lindou** (Vierge de Lindos, XV^e s.) avec de très belles fresques, et la très jolie chapelle **Agios Pavlos** (St-Paul), au fond du golfe du même nom.
- Le village d'**Asklipieio** (21 km au SO), avec un intéressant Musée ecclésiastique et musée d'Art populaire, dans le pressoir à huile de l'église Koimisi tis Theotokou (Dormition de la Vierge), avec de précieuses fresques très anciennes, et les ruines d'une forteresse sur la colline.

Activités

- Baignade sur la plage de Lardos, à Agios Pavlos, Glistra, Gennadi et Kiotari.
- Planche à voile, kite surf et jet ski.
- Plongée et pêche sous-marine.

Kritinia 10

Beau village qui offre une vue splendide depuis la grande place sur la mer Egée et l'île de Chalki. On y trouvera, conservée en bon état, une forteresse vénitienne du même nom. Deux belles promenades à pied, mais qui requièrent un peu d'entraînement, partent du village et vont jusqu'au château à travers une plaine fertile (4 h) ou jusqu'au sommet du mont Atavyros (6 h). Le port de Kritinia est **Skala Kameirou**, qui a de bonnes tavernes de poisson et relie Rhodes à Chalki par ferry-boat. 54 km au SO de Rhodes.

Emponas 11

Charmant village de montagne, en dehors des circuits touristiques, construit sur les versants de l'Atavyros, la plus haute montagne de l'île (1.216 m), dans une région fertile et boisée. Le village est réputé pour la qualité de ses vins. Les anciens portent encore les costumes traditionnels. On visitera un intéressant musée d'Art populaire, dans une maison du XIX^e s. Au sommet d'une colline offrant une vue panoramique sont conservés les vestiges du temple de Dias (Zeus) Atavyrios. Non loin de là (près du village de **Nanoi**, à environ 10 km au nord), se trouve le lac artificiel de Nanoi, bel endroit arrosé d'eaux vives. 52 km au SO de Rhodes.

Activités

- Trekking.
- Parcours en jeep et enduro.

Laerma 12

Petit village aux maisons restaurées, habité depuis l'Antiquité. On verra à Tharri (4 km en dehors de Laerma) le monastère historique Archangelos Michail ou monastère Tharri. Selon la tradition, il fut construit par les parents d'une jeune fille de bonne famille de Byzance que l'excellent climat et les eaux aux vertus digestives de cette région avaient sauvée d'une grave maladie. Tout près se trouvent les grands **monastères Ypseni** (dans le village de Lardos) et **Iknou**. 58 km au SO de Rhodes.

Activités

- Trekking.
- Parcours en jeep et enduro.

Monolitho 13

Village traditionnel construit en amphithéâtre sur un énorme massif, dont il tire son nom. 73 km au SO de Rhodes.

A voir



- L'imposante **forteresse de Monolithos**. Elle se trouve à 3 km au SO de la localité, sur un rocher de 236 m d'altitude offrant une vue sur la mer et sur l'île de Chalki. Elle fut construite par le Grand Maître d'Aubusson en 1476. A l'intérieur subsistent deux églises du XV^e s.
- Le village de **Siana** (4,5 km au NE), réputé pour une boisson appelée *souma* (marc de raisin) et pour son miel.
- Le beau village d'**Appolakia**, aux traditions agricoles (10 km au SE), et son barrage

(4 km au nord).

- Le village traditionnel de **Mesanagros** (47,5 km au SE), avec les églises Agia Paraskevi et Profitis Ilias, ainsi que le monastère Skiadi, tout proche (21 km au SE).

Activités

- Baignade sur les plages de Plaka et Fournoi, 5 km après la forteresse.
- Pêche sous-marine.

Kattavia - Prasonisi 14

Situé à l'extrémité la plus méridionale de l'île, Kattavia doit son nom, dit-on, au prince Kattavos. Il y a dans la région de belles maisons datant de l'époque de la domination italienne. On y passe pour descendre vers Prasonisi, le paradis des amateurs de planche à voile. En été, Rhodes et la petite île sont unies par une bande de sable et on peut traverser à gué. En hiver, la mer recouvre le sable et l'île est coupée de Rhodes. On profite du coucher de soleil depuis le phare de Prasonisi. 83 km et 91 km, respectivement, au SO de la ville de Rhodes.

Activités

- Baignade à Prasonisi et sur les plages Agios Georgios (7 km au SE) et Mavros Kavos (10,5 km au SE).
- Planche à voile et kite surf.
- Pêche sous-marine.
- Plongée.

92. La plage de Prasonisi passe pour l'une des plus belles de Rhodes.





93. La ville de Rhodes:
le port de Mandraki est toute l'année rempli de voiliers,
de yachts et de caiques de pêche.

KARPATOS



94. Karpathos: vue aérienne de Pigadia et des environs.

Karpathos se situe à l'extrémité la plus méridionale du Dodécanèse, entre la Crète et Rhodes, et c'est la deuxième île du Dodécanèse par la taille. Elle est essentiellement montagneuse (le point culminant au mont Kali Limni, à 1.214 m), très riche en eau, pinèdes, vignobles, oliveraies et vergers d'agrumes. Dans ses grottes marines vit le phoque de Méditerranée (*Monachus monachus*); une espèce amphibie, la salamandre *Mertensiella luschani*, ne se rencontre qu'ici et à Kastellorizo. Selon la mythologie, le premier habitant de l'île fut Iapetos, fils d'Ouranos et de Gé. L'île est connue sous le nom d'Anemoessa dans les poèmes homériques. Elle fut habitée pour la première fois au Néolithique. Son histoire s'identifie à celle de Rhodes et du Dodécanèse. Croisés, Turcs et Italiens furent ses principaux conquérants. Elle fait 301 km², a 160 km de côtes et 6.500 habitants.

Pigadia (Karpathos) 1

Chef-lieu et port de l'île, avec environ 2.100 habitants. Il tient son nom des nombreux puits qui existaient dans la région. C'est une ville relativement récente, construite à l'emplacement de l'ancien port de Poseidio (ou Potidaio), dans la partie SE de l'île.

Promenades en ville

- L'**Eparcheio**, bâtiment administratif construit par les Italiens. On trouvera à l'intérieur un centre d'information sur le phoque de Méditerranée. Il y a aussi un musée en plein air exposant des trouvailles des différentes périodes de l'histoire de l'île.
- **Vounos**, à l'entrée du port, imposant rocher de 23 m qui porte les ruines de l'acropole (murs cyclopéens) de l'ancienne Poseidio.
- **Agioi Apostoloi**, l'église la plus importante de Pigadia.
- Au lieu-dit «Afoti» (sur la route de la côte), les vestiges de la basilique paléochrétienne **Agia Foteini**.
- La **pinède**, à 1,5 km au SO.
- La **grotte de Poséidon**, au lieu-dit «Myloi». Il s'agit d'une tombe monumentale ou d'un sanctuaire creusé dans la roche.

Excursions dans l'île Vers le nord

Aperi 2

Grand village d'environ 470 habitants, construit à 320 m d'altitude. Invisible depuis la mer, il protégeait ses habitants des incursions des pirates. C'était autrefois le chef-lieu et le centre intellectuel de l'île. Le nom Aperi vient d'ailleurs du mot turc *apergi*, qui signifie chef-lieu. 8 km au NO de Pigadia.

96. Pigadia: le bâtiment d'Eparcheio.



95. Agia Foteini (Afoti), à Pigadia, sur l'île de Karpathos.





97. Lefkos, avec ses petites criques et ses plages de sable.



98. La plage de Kyra Panagia, photographiée depuis l'église du même nom.

A voir



- Le sommet de la **colline** au-dessus du village. C'est là que se trouvait l'acropole de l'ancienne Karpathos. Vue panoramique.
- Le village de **Volada**, à 2 km au NO, aux maisons traditionnelles. Dans la même région (à Pinni, exactement) se trouvent les vestiges de trois châteaux.
- La baie d'**Achata**, avec une belle plage de galets et les ruines d'un sanctuaire antique à proximité. Il y a au-dessus de la plage une grotte dont le décor est intéressant.
- L'église **Kyra Panagia**, dans le village du même nom, à 7 km au NE d'Aperi.

Othos

3

Village construit à 510 m d'altitude, souvent perdu dans les nuages. La maison traditionnelle typique, dans le **musée d'Art populaire**, mérite une visite. Ce village est réputé pour ses fêtes traditionnelles et il vaut la peine de vivre de près celles d'Agios Panteleimonas, du 26 au 28 juillet, et d'Agios Georgios o Methystis, le 3 novembre. A 3 km au SO se trouve le petit village de **Pyles**, noyé dans les vergers, d'où l'on peut admirer un très beau coucher de soleil. 12 km au NO de Pigadia.

Lefkos

4

Pittoresque village de bord de mer, entouré d'une pinède et doté d'une belle plage fréquentée. Voir l'**acropole** au lieu-dit «Pelekito», avec des portions de remparts et des mosaïques, ainsi que la chapelle Agios Georgios du XIII^e s., et enfin l'île **Sokastro**, ancienne presqu'île, avec des ruines byzantines et médiévales. On dit que c'est de là que l'empereur byzantin Nicéphore Phocas partit au X^e s. reconquérir la Crète. 31 km au NO de Pigadia.

Mesochori

5

Village situé au centre de l'île, aux rues dallées et maisons traditionnelles typiques, avec des cours de galets. Les intérieurs sont ornés de tissus locaux rares et de broderies faits main qui les font ressembler à de petits musées. 34 km au NO de Pigadia.

A voir



- L'église **Panagia Vrysiani**, la plus importante du village, appelée d'après la fontaine à trois bouches située dans sa cour.
- L'église **Agios Ioannis o Prodromos** (St-Jean Baptiste), avec des fresques de 1781 et une iconostase de bois sculpté.
- Les ruines de l'église byzantine **Agia Eirini**, au lieu-dit du même nom, où l'on accède en caïque.



99. Costume traditionnel d'Olympos.

Spoa 6

Au centre de l'île, village construit en amphithéâtre sur le versant d'une colline, avec vue sur la mer. Voir les trois moulins à vent et la chapelle Agios Loukas dans la baie d'Apella. On découvrira à 4 km vers l'est la plage très fréquentée et la localité d'**Agios Nikolaos**. 38 km au NO de Pigadia.

Olympos 7

Beaucoup de gens viennent à Karpathos uniquement pour se rendre à Olympos, l'un des plus beaux et des plus fascinants villages de Grèce, après un trajet d'une beauté naturelle extraordinaire. Olympos fut fondé au xv^e s. dans un paysage sauvage. Ses maisons sont construites en amphithéâtre d'une telle façon qu'aucune ne fait de l'ombre à l'autre. Les habitants s'habillent, parlent (avec de nombreux éléments doriens) et vivent d'une manière inchangée depuis des



100. Vue d'Olympos.

siècles. Beaucoup de femmes sont vêtues du costume traditionnel et chaque famille a son propre moulin et sa propre église. Tout le village est un musée ethnologique vivant, qui mérite véritablement le détour. 57,5 km au nord de Pigadia.

A voir

- L'église **Panagia** (xvi^e s.), avec une très belle iconostase.
- La **cité ancienne de Vrykounta**, l'une des plus grandes agglomérations de Karpathos, qui fut prospère dès le v^e s. av. J.-C.
- L'église **Agios Ioannis**, en dehors du village

d'Avlona (6 km au NO), dans un paysage splendide.

- La baie de **Tristomo**, à l'extrémité nord de l'île, port profond abrité du vent, difficile d'accès.

Diafani 8

Deuxième port de l'île. La tombe mycénienne, à 500 m au SE, mérite le détour. Les trouvailles qui y ont été faites sont au British Museum. Voir aussi les églises Agios Nikolaos, Zoodochos Pigi et ses coupoles rouges, et Agios Vasileios. 67 km au nord de Pigadia.

Vers le sud

Menetes 9

Village qui a donné naissance à de bons musiciens et fabricants de lyre de Karpathos. Voir l'église **Koimisi tis Theotokou** (Dormition, xix^e s.), la plus connue de l'île, et les chapelles byzantines Agios Mamas et Agios Antonios. Le village possède aussi une **Collection archéologique** de vases, sculptures et icônes trouvés dans la région. 8 km au SO de Pigadia.

Makrys Gialos 10

Région riche en plages qui attirent les planchistes. Afiartis est l'une des plus appréciées. Au lieu-dit «Fournoi», près de l'aéroport, a été repérée une portion d'un établissement minoen. 15 km au sud de Pigadia.

101. Diafani, localité blottie au fond d'une petite baie.





102. La plage d'Apella, l'une des plus belles du Dodécanèse, où les pins vont jusqu'au sable blanc.

Arkasa

11

Ce village a conservé son nom depuis l'Antiquité et n'a pas changé d'emplacement. Devant lui s'étend la petite presqu'île de l'ancienne acropole. 16 km au SO de Pigadia.

A voir



- **Palaiokastro**, avec des ruines datant de l'Antiquité (ancienne Arkesia) à la domination ottomane, et les vestiges de l'église Agia Anastasia (v^e s.), aux remarquables mosaïques.
- Le **Musée archéologique**, qui expose les trouvailles provenant de la région de Palaiokastros.
- Le village de pêcheurs voisin de **Foiniki** (1 km au nord).

103. La région d'Afiartis rassemble les planchistes du monde entier.



Les îles voisines

Saria

12

Ilot inhabité de 19 km², au nord de Karpathos, jadis uni avec elle. Des trouvailles archéologiques allant du Néolithique aux temps historiques y ont été faites. Au nord se trouve l'ancienne agglomération de Palatia, avec d'étonnantes maisons de pierre du x^e s. (probablement un repaire de pirates), de vieilles églises et une belle petite plage de sable. Toute l'île, de même que la partie nord de Karpathos, avec la région maritime en général, ont été intégrées au réseau Natura 2000, car elles abritent plus de 80 essences de plantes rares ou endémiques et un nombre

104. Photo aérienne d'Arkasa, avec la presqu'île de l'acropole.



important de rapaces; c'est aussi un refuge du phoque *Monachus monachus*.

Manifestations

- Fêtes populaires le jour du Lundi pur (premier lundi de carême), avec la représentation comique d'un «tribunal des actes immoraux».
- Fêtes d'Agia Kyriaki le 7 juillet, et de Gennisi tis Theotokou Larniotissas (Nativité de la Vierge Larniotissa) le 7 septembre.
- Fête de Panagia Vrysiani, à Mesochori, le 8 septembre, et d'Agia Eirini le 5 mai.
- Fête d'Agios Ioannis (église construite dans une grotte, au nord de Vrykounta), le 29 août.
- Fête du Sotiras (Sauveur), à Aperi, le 6 août, de Panagia le 15, et de Kyra Panagia et de Myrtidiotissa le 23. Autre fête de Theotokos (la Vierge) le 8 septembre.
- En août, à Aperi, l'association culturelle «Omonoia» organise un festival de danses et de chants traditionnels.
- Championnat du monde de vitesse de planche à voile, dans la région d'Afiartis (juillet-août).

Activités

- Baignade sur les plages de Pigadia, Amooopi et Makrygialos, à Diafani avec les larges galets, à Vananta, sur les plages de Potali et Foki, Lefkos et Achata.
- Plongée à Kastelia, Fokia, Agios Petros Achata et Diakoftis.
- Pêche sous-marine.
- Planche à voile.
- Trekking.
- Parcours en jeep et enduro.
- Balades en caique vers les plages d'Apella, Agios Nikolaos, Agios Minas, Kyra Panagia.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22453-60.116/118
- **Police:** 22450-22.222
- **Police touristique:** 22450-22.212
- **Centre médical:** 22450-22.228
- **Aéroport:** 22450-91.030
- **Capitainerie:** 22450-22.227
- **Union des hôteliers:** 22450-22.483
- **Taxis:** 22450-22.705

Site web: www.karpathos.gr



105. Mesochori, accroché au-dessus de la mer, se distingue par son architecture traditionnelle. Les maisons authentiques de Karpathos se composent de trois constructions: la «grande» maison (pour les fêtes), la «petite» maison (pour la vie quotidienne de la famille) et le four.



106. Vue de Bouka, à Fry. On aperçoit Agios Spyridonas et son clocher caractéristique.

C'est la plus méridionale des îles du Dodécanèse. Riche d'une histoire très ancienne, elle a de nombreux points communs avec la Crète toute proche. Les premiers habitants furent sans doute des Phéniciens. Homère la compte parmi les îles qui participèrent à la guerre de Troie. Malgré sa petite taille, elle fut une puissance navale et commerciale qui participa avec sa flotte à la Guerre d'Indépendance de 1821, et c'est pourquoi elle fut dévastée par les Turcs en juin 1824. La suite de son histoire s'identifie à celle des autres îles du Dodécanèse, jusqu'à son rattachement à la Grèce en 1948. De nombreux habitants de l'île, comme à Karpathos, ont émigré en Amérique et en Egypte (où ils ont travaillé à l'ouverture du canal de Suez au milieu du XIX^e s.). Elle fait 66 km², a 50 km de côtes et 1.000 habitants. Elle est reliée par bateau avec Le Pirée, la Crète (Siteia, Agios Nikolaos), Rhodes, Chalki et Karpathos, et par avion avec Rhodes et Karpathos.

Fry 1

Le chef-lieu et principal port de l'île se trouve sur la côte nord. L'agglomération est construite autour de la baie de Bouka et ressemble à un sourcil, d'où son nom. Il a été fondé en 1840 par des habitants d'Agia Marina, localité située plus au sud. Il faut se promener dans **Bouka**, l'ancien petit port de pirates, avec ses barques de pêcheurs et ses goélettes, ses cafés et le phare. Fry a conservé ses couleurs traditionnelles dans son architecture, illustrée par de belles et grandes maisons de maître.

Promenades dans la localité

- La **Collection archéologique**, dans une maison traditionnelle, présente des objets allant de la Préhistoire à la période romaine et provenant de toute l'île. Voir aussi le kiosque d'Art populaire, petit mais intéressant.
- L'église du saint patron de l'île, **Agios Spyridon**, avec un beau clocher.
- La **Bibliothèque municipale** et le **monument** des héros de 1821.
- **Emporeios**, à 500 m, ancien port de l'île. On y verra la plus grande église de l'île, Gennisi tis Theotokou (Nativité de la Vierge, 1856), construite à l'emplacement d'une basilique paléochrétienne.

Excursions dans l'île

Agia Marina 2

C'est le plus grand village de l'île, dans les ruelles étroites duquel on admire des maisons néoclassiques et les églises Agia Marina et Stavros tou Christou (Croix du Christ). 500 m de Fry.

A voir

- L'impressionnante **grotte Ellinokamara**, consolidée par un mur qui date du III^e s. av. J.-C. Il y a une deuxième grotte, celle de **Selái**, à 2 km au SE, avec de belles stalactites.
- Le monastère **Agios Georgios** (1690), à **Chadies** (10 km au SO), en allant vers la **baie de Chelatro**, à travers la vallée d'Argos.

Panagia 3

Ancien village de capitaines et de charpentiers de marine, avec de belles maisons de maître. Presque tous les gens des lieux et les visiteurs se rassemblent là le 15 août pour la plus grande fête de l'île, qui se tient à l'église **Koimisi** (1896) à Pera Panagia (magnifique iconostase de bois sculpté). Le complexe des six chapelles (à Apano Geitonia), avec des iconostases de bois sculpté et des icônes du XVIII^e s., est unique en mer Egée. 1 km au SE de Fry.

107. Antiperatos et sa plage de galets.





Poli

4

C'est la plus ancienne agglomération de l'île. Les maisons blanches s'étendent sur le versant d'une colline tandis qu'à son sommet se trouvent les restes d'un château détruit. Il vaut la peine d'aller jusqu'au monastère **Agios Mamas** (à 4 km au SE) pour admirer la beauté sauvage du paysage et une vue magnifique. 2 km au SE de Fry.

Arvanitochori

5

Localité qui possède de vieilles maisons de maître et de petites églises pittoresques. Sur la petite place on verra le café de Maroukla, très fréquenté. On peut voir aussi l'église Agios Dimitrios (1864) et demander le petit musée d'Art populaire. 3 km au sud de Fry.

Les îles voisines

Armathia

6

Située à 2 m.m. au NO de Fry, Armathia est la

plus grande des îles qui entourent Kasos. Aujourd'hui inhabitée, elle joua pourtant jadis un rôle important dans la vie de Kasos. Des carrières de gypse y furent actives jusqu'au milieu du xx^e s., et jusqu'au début des années 1970 quelques familles y vivaient avec leurs troupeaux de moutons. Marmara est la meilleure plage de la région. Autres très belles plages: Karavostasi et la petite Apopantoula. Tout près d'Armathia se trouve **Makra**, la deuxième île de l'archipel par la taille.

Manifestations

- Célébrations du carnaval et du Lundi pur (premier lundi de carême) avec des plats traditionnels et la fabrication des cerfs-volants typiques de l'île (*taliera*).
- Coutumes traditionnelles au moment des fêtes de Pâques.
- Cérémonies commémorant le massacre de 1824, au début juin.



108. L'îlot d'Armathia a des plages exotiques.

- Concerts, pièces de théâtre et expositions de bijoux, de broderies et de produits de Kasos (miel, produits laitiers, pains, gâteaux), en août.
- «Rencontre internationale de la lyre», tous les deux ans, en août.
- Fête de «Sitaka» (août).
- Les fêtes de Kasos sont réputées pour les réjouissances auxquelles elles donnent lieu. Les plus importantes sont celles d'Agios Konstantinos et Eleni (saints Constantin et Hélène, 21 mai), d'Agia Triada (Sainte-Trinité) à Poli (juin), d'Agia Marina à Agia Marina (17 juillet), de Christos tis Lakkas à Agia Marina (6 août), de Pera Panagia à Panagia (15 août), d'Agios Fanourios à Chathistres (27 août), d'Agios Mamas à Lyristis/Thyra (1^{er}-2 septembre), de Panagia tou Elerou dans les montagnes (8 septembre) et de Timios Stavros (Sainte-Croix) à Agia Marina (14 septembre), d'Agios Dimitrios à Arvanitochori (26 octobre), d'Agios Georgios à Chadies (3 novembre) et d'Agios Spyridonas (12 décembre).

Activités

- Baignade à Antiperatos, Ammoua (avec la chapelle Agios Konstantinos, à partir de laquelle on peut admirer les plus beaux couchers de soleil de l'île), à Katarti, Vrysi, Kofteri, Vlycha, Emporeios, Chelatros, Chochlakia et Avlaki (seulement en bateau). Les plus belles plages de sable se trouvent toutefois à Armathia.
- Plongée.
- Pêche sous-marine.
- Trekking.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22450-41.277, 41.400
- **Commissariat de police:** 22450-41.222
- **Centre médical de Kasos:** 22450-41.333
- **Capitainerie:** 22450-41.288
- **Aéroport:** 22450-41.444
- **Collection archéologique:** 22450-41.204

Site web: www.kasos.gr

109. La «Rencontre internationale de la lyre» est un événement culturel important à Kasos.



KASTELLORIZO (Megisti)



110. L'agglomération de Kastellorizo, l'une des plus belles de Grèce.

Elle se situe à l'extrémité la plus orientale de la Grèce, à un souffle des côtes turques (72 m. au sud de Rhodes). La principale agglomération est un charmant ensemble de maisons colorées d'une très belle architecture, avec des églises imposantes et de petites ruelles pittoresques.

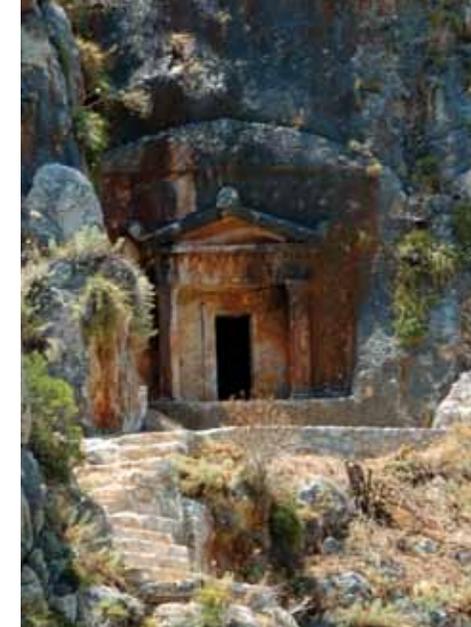
Kastellorizo a une histoire très ancienne et une longue tradition maritime. Elle fut habitée dès le début du Néolithique. Elle doit son nom antique au fondateur de la colonie, Megisteas. C'est à la fin du XIX^e s. qu'elle a connu sa plus grande prospérité. Au début des années 1900, elle avait presque 13.000 habitants. Par la suite, la plupart partirent en Australie et en Egypte, certains aussi se réfugièrent en Palestine lors des bombardements italiens et allemands. Cette île minuscule (seulement 9 km² et 19 km de côtes) a été rattachée à la Grèce en 1948. Elle a 500 habitants. Elle est reliée par bateau avec Le Pirée et Rhodes et par avion avec Rhodes.

L'agglomération 1

Le chef-lieu est la très pittoresque Kastellorizo, avec ses maisons de maître de couleur, ses balcons de bois et de fer forgé et ses ruelles dallées. Elle est constituée par les quartiers de Pigadia et de Chorafia. Dans les tavernes de l'île, ne manquez pas de goûter les gâteaux traditionnels *katoumari* et *strava*.

Promenades dans l'agglomération

- Le château des **chevaliers de Saint-Jean** (XIV^e s.). Il se trouve à Castello Rosso, la colline aux rochers rouges qui a donné son nom à l'île.
- Les bâtiments de l'**Hôtel de Ville** (quartier de Kava), de la **Nea Agora** (Marché neuf) et de l'**Entefktirio** (quartier Agios Georgios), qui hébergeait au début du XX^e s. une école maternelle.
- Le **Musée diachronique-archéologique de Megisti**, dans le *Konaki*, immeuble historique classé qui l'abrite. La salle consacrée à l'ancienne Megisti est très intéressante; les autres exposent des objets allant de l'époque paléochrétienne à la période postbyzantine.
- La **tombe lycienne en forme de temple** du IV^e s., sous le château.
- **Mandraki**, avec un petit port pittoresque, à l'est de l'agglomération.

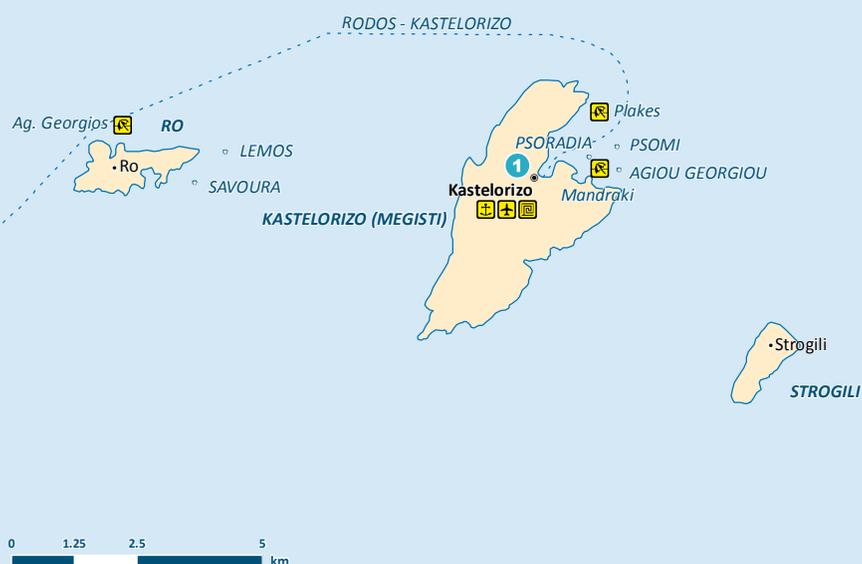


111. La Tombe lycienne.

- **Chorafia** et Santrapeia Astiki Scholi (Ecole Civile Santrapeia) (1903) et l'église Agios Georgios (1903).
- L'église **Agioi Konstantinos et Eleni**, saints patrons de l'île, construite en 1835, soutenue à l'intérieur par dix colonnes de granit monolithes transportées depuis le temple d'Apollon à Patara, en Lycie.
- La **Collection historique de Kastellorizo**, dans la mosquée qui se trouve à l'entrée du port, dans le quartier de Kavos. Elle comporte des documents et des photographies évoquant l'histoire moderne de l'île (XIX^e s.-1948).

112. Kastellorizo est réputé pour ses saveurs marines.





114. L'île aujourd'hui inhabitée de Ro.

grande et la plus belle des grottes marines de Grèce. Elle est connue dans le monde entier pour sa riche décoration de stalactites qui, illuminées par les reflets des rayons du soleil, présentent un spectacle exceptionnel. Elle se trouve dans la partie SE de l'île. Plus au sud encore, on trouvera une autre grotte importante, celle de **Kolones**.

• Excursion dans l'île de **Ro** (6 m.m. à l'ouest), au monument de Despoina Achladioti (la « Dame de Ro »), qui pendant des décennies hissa tous les jours le drapeau grec.
 • Baignade à Faros et à Mandraki. On peut aller en caïque à Plakes, à Ro où l'on se baignera sur la plage de sable d'Agios Georgios, et dans l'île de Strongyli (5 m.m. au SE).

- Plongée et pêche sous-marine.
- Trekking.

Téléphones utiles (+30)



- **Municipalité:** 22463-60.400
- **Police:** 22460-49.333
- **Dispensaire rural:** 22460-49.267
- **Taxis:** 693-8739.178
- **Capitainerie:** 22460-49.270
- **Aéroport:** 22460-49.250
- **Musée diachronique et archéologique:** 22460-49.283
- **Collection historique:** 22460-70.620

Site web: www.megisti.gr

- **Palaiokastro**, à 2 km de l'agglomération, demeuré inchangé depuis l'époque byzantine. L'enceinte enferme les églises Panagia tou Kastrou (Vierge du château) et Agios Stefanos, et, juste en dessous, une dizaine de citernes d'eau, les *acheres*, datant de la domination ottomane.
- Le monastère-forteresse **Agios Georgios tou Vounou** (St-Georges du Mont), avec une vue splendide.

Manifestations

- Fête des saints patrons de l'île, Constantin et Hélène, le 21 mai.
- La veille du 15 août, les enfants sautent au-dessus de feux.
- Le 19 juillet (veille de la fête du Prophète Elie), les habitants entrent dans la mer tout habillés.

Activités

- Excursion en caïque à **Galazio Spilaio**, la plus



113. La Grotte bleue (grotte Parasta ou Fokiali), la curiosité naturelle la plus connue de l'île, est un refuge des phoques.

PUBLICATION:
OFFICE NATIONAL HELLENIQUE DU TOURISME
Novembre 2012

Supervision

de la publication: ANGELA VARELA
Directrice du marketing et de la publicité

Coordination

de la publication: ELENI MITRAKI
Responsable de la Section
des publications et des moyens audiovisuels

Texte grec: YANNIS RAGOS

Traduction: FABIENNE VOGIN

Révision

du texte français: VASILIKI RAFTOPOULOU

Supervision artistique: MARIA MANDREKA

Mise en page –

Epreuves couleurs: V+O COMMUNICATION

Mise en page

en français: LTH advertising

Photographies: Couverture, 11, 12, 13, 17, 32, 47, 49, 52,
53, 54, 55, 64, 66, 67, 68, 72, 73, 75, 82,
84, 89, 92, 100, 106, 107, 108, 109, 112,
113: C. MOUSTAFELLOU – 79, 80: G. AUGOUSTINATOS –
21: F. BALTATZIS – 7: R. BISHOP – 15: N. DALOGLOU –
69, 71: G. DETSIS – 6, 91: G. DIAMANTOPOULOS –
85: N. KASSERIS – 88: N. KONTOS – 26, 29: Y. KOULLIAS –
38: N. MARKOU – 105: A. PAHOS – 83, 87: R. PARISSIS –
3, 8: Y. PSILAKIS – 35, 97, 98: V. SFYRAS – 23, 24, 96:
P. STOLIS – 14, 34, 86: N. TSELENTIS – 81, 114: Y. VAHARIDIS –
1: N. VASSILOPOULOU – 10, 89, 90, 93: K. VERGAS –
77: P. YANNAKOUROS – 2, 4, 5, 16, 45, 76: ARCHIVES ONHT –
94, 101, 102, 103, 104: MUNICIPALITE DE KARPATOS –
36, 39, 40, 41, 43, 44: MUNICIPALITE DE KOS – 56, 57,
58, 59, 60, 61, 62, 63: MUNICIPALITE DE NISYROS –
9, 18, 19, 20, 22, 25, 27, 28, 30, 31, 33, 42, 46, 48,
50, 51, 65, 70, 74, 95, 99, 110, 111:
PREFECTURE DU DODECANESE – 37, 78: (T.A.P.A.)
(Caisse des ressources archéologiques et des expropriations).

Traitement

des photos: KATERINA KOUZOUNI

Cartes: GEODATA S.A.

Impression: BIBLIOSYNERGATIKI S.A.

ISBN: 978-960-534-063-6

Copyright: OFFICE NATIONAL HELLENIQUE DU TOURISME

PUBLICATION GRATUITE

OFFICE NATIONAL HELLENIQUE DU TOURISME

www.visitgreece.gr